

Službeni list

Europske unije

C 178



Hrvatsko izdanje

Informacije i objave

Svezak 57.

12. lipnja 2014.

Sadržaj

II. Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE AGENCIES

Europska komisija

2014/C 178/01	Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji (Predmet M.7212 – HML/MMC/MMC Superalloy Corporation) ⁽¹⁾	1
---------------	--	---

IV. Obavijesti

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

Vijeće

2014/C 178/02	Petnaesto izvješće o napretku u provedbi Strategije EU-a za suzbijanje nezakonitog prikupljanja i trgovanja malim i lakim oružjem (SALW) i pripadajućim streljivom – (2013/I)	2
2014/C 178/03	Šesnaesto izvješće o napretku u provedbi Strategije EU-a za suzbijanje nezakonitog prikupljanja i trgovanja malim i lakim oružjem (SALW) i pripadajućim streljivom – (2013/II)	9

Europska komisija

2014/C 178/04	Tečajna lista eura	20
---------------	--------------------------	----

HR

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

OBAVIJESTI DRŽAVA ČLANICA

2014/C 178/05	Priopćenje mađarske ministrice nacionalnog razvoja sukladno članku 3. Stavku 2. Direktive 94/22/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o uvjetima za davanje i korištenje odobrenja za traženje, istraživanje i proizvodnju ugljikovodika	21
2014/C 178/06	Priopćenje mađarske ministrice nacionalnog razvoja sukladno članku 3. stavku 2. Direktive 94/22/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o uvjetima za davanje i korištenje odobrenja za traženje, istraživanje i proizvodnju ugljikovodika	25
2014/C 178/07	Priopćenje mađarske ministrice nacionalnog razvoja sukladno članku 3. stavku 2. Direktive 94/22/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o uvjetima za davanje i korištenje odobrenja za traženje, istraživanje i proizvodnju ugljikovodika	29

V. Objave

ADMINISTRATIVNI POSTUPCI

Europski ured za odabir osoblja (EPSO)

2014/C 178/08	Obavijest o otvorenom natječaju	34
---------------	---------------------------------------	----

POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM POLITIKE TRŽIŠNOG NATJECANJA

Europska komisija

2014/C 178/09	Prethodna prijava koncentracije (Predmet M.7188 – Remondis Nederland/SITA Recycling Services/ JV) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka ⁽¹⁾	35
2014/C 178/10	Prethodna prijava koncentracije (Predmet M.7216 – Reggeborgh/Argos Energy Group) ⁽¹⁾	36
2014/C 178/11	Prethodna prijava koncentracije (Predmet M.7301 – PAI partners/Euro Media Group) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka ⁽¹⁾	37

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

DRUGI AKTI

Europska komisija

2014/C 178/12

Objava zahtjeva u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (a) Uredbe (EU) br. 1151/2012
Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode 38

II.

*(Informacije)*INFORMACIJE INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE
AGENCIES

EUROPSKA KOMISIJA

Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji**(Predmet M.7212 – HML/MMC/MMC Superalloy Corporation)****(Tekst značajan za EGP)****(2014/C 178/01)**

Dana 4. lipnja 2014. Komisija je donijela odluku da se ne protivi prethodno spomenutoj prijavljenoj koncentraciji te je ocijenila da je ona sukladna s unutarnjim tržištem. Odluka se temelji na članku 6. stavku 1. točki (b) Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽¹⁾. Puni tekst odluke dostupan je samo na engleskom jeziku, a objavit će se nakon što se iz njega uklone sve moguće poslovne tajne. Odluka će biti dostupna:

- na *web*-mjestu Komisije posvećenom tržišnom natjecanju, u odjeljku za koncentracije (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Odluke o spajanju mogu se pretraživati na različite načine, među ostalim po trgovačkom društvu, broju predmeta, datumu i sektoru,
- u elektroničkom obliku na *web*-mjestu EUR-Lexa (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod brojem dokumenta 32014M7212. EUR-Lex omogućuje mrežni pristup europskom zakonodavstvu.

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1.

IV.

(Obavijesti)

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

VIJEĆE

Petnaesto izvješće o napretku u provedbi Strategije EU-a za suzbijanje nezakonitog prikupljanja i trgovanja malim i lakim oružjem (SALW) i pripadajućim streljivom – (2013/I)

(2014/C 178/02)

I. UVOD

Petnaesto izvješće o napretku u provedbi Strategije EU-a za suzbijanje nezakonitog prikupljanja i trgovanja malim i lakim oružjem (SALW) i pripadajućim streljivom obuhvaća aktivnosti EU-a u drugoj polovici 2013. (od 1. siječnja 2013. do 30. lipnja 2013.). Izvješće je pripremio Odsjek ESVD-a za oružje za masovno uništenje, konvencionalno oružje i svemir u suradnji s drugim relevantnim službama ESVD-a i Europske komisije. Tijekom razdoblja izvješćivanja EU je nastavio promicati pitanja povezana sa SALW-om i pripadajućim streljivom na svim multilateralnim forumima, kao i u svojem političkom dijalogu s trećim zemljama u kontekstu relevantnih međunarodnih instrumenata, kao što je Akcijski program UN-a o sprečavanju, suzbijanju i iskorjenjivanju nezakonitog trgovanja malim i lakim oružjem u svim njegovim aspektima (PoA). EU je aktivno sudjelovao na završnoj diplomatskoj konferenciji UN-a o UTO-u (od 18. do 28. ožujka 2013. u New Yorku) te pozdravlja usvajanje UTO-a od strane Opće skupštine UN-a 2. travnja 2013. Tijekom tog razdoblja EU je također nastavio provedbu širokog raspona projekata o suzbijanju ili sprečavanju nezakonitog trgovanja i pretjeranog prikupljanja SALW-a i pripadajućeg streljiva te je počeo s izradom novih inicijativa koje će se dalje razviti tijekom sljedećih mjeseci.

II. PROVEDBA AKCIJSKOG PLANA IZ STRATEGIJE EU-a ZA SALW

II.1. Učinkovit multilateralizam za razvijanje univerzalnih, regionalnih i nacionalnih mehanizama s ciljem sprečavanja opskrbe te destabilizacije širenja SALW-a i pripadajućeg streljiva

- (a) *Provedba Akcijskog programa UN-a iz 2001. za sprečavanje, suzbijanje i iskorjenjivanje nezakonitog trgovanja malim i lakim oružjem u svim njegovim aspektima*

U okviru Odluke Vijeća za potporu aktivnostima Ureda Ujedinjenih naroda za razoružanje (UNODA) za provedbu PoA-e (Odluka Vijeća 2011/428/ZVSP od 18. srpnja 2011.) zajedno s Tajništvom Lige arapskih država (LAS) za države članice LAS-a organiziran je regionalni sastanak za provedbu PoA-e u Kairu 10. i 11. lipnja 2013.

Taj sastanak bio je prvi regionalni sastanak o provedbi PoA-e nakon konferencije za reviziju 2012. na kojoj su se sve države članice UN-a konsenzusom dogovorile o zaključnom dokumentu za jačanje potpune i učinkovite buduće provedbe PoA-e. Rasprava o rezultatima konferencije za reviziju predstavljala je značajan dio sastanka u Kairu. Više država LAS-a izrazilo je želju da dobije obuku o upravljanju streljivom i pozdravilo činjenicu da su međunarodne tehničke smjernice za streljivo (IATG) prevedene na arapski jezik kao dio provedbe aktivnosti u sklopu Odluke Vijeća. Države članice LAS-a dobro su prihvatile UN-ov softver za međunarodne tehničke smjernice za streljivo SaferGuard, koji je razvijen i uz potporu EU-a aktivnostima Ureda Ujedinjenih naroda za razoružanje kako bi omogućio da stručnjaci u tom području provedu međunarodne tehničke smjernice za streljivo (IATG) na precizan i učinkovit način (vidjeti <http://www.un.org/disarmament/un-saferguard/>).

U prvoj polovici 2013. učinjeni su daljnji važni koraci u uspostavi strojeva za označavanje oružja u trima afričkim zemljama u vezi s provedbom Odluke Vijeća 2011/428/ZVSP. Na temelju opsežnih savjetovanja, relevantna tijela u Burkini Faso i Togu te, što je značajno, Maliju, zatražila su strojeve za označavanje. Mali upravo konsolidira svoje oružane snage (uz pomoć francuske vlade) te se očekuje da će idućih mjeseci pokrenuti inicijativu za veću nabavu. Njegovi naponi za reforme mogli bi se dobro uskladiti s programom označavanja. Ured Ujedinjenih naroda za razoružanje surađuje sa sve te tri zemlje na formaliziranju nabave strojeva za označavanje, što će biti u središtu provedbe Odluke Vijeća sljedećih mjeseci. U isto vrijeme, budući da je UN-ov SaferGuard IATG i softver za njegovu provedbu uspješno dovršen, u studenom 2013. organizirat će se uvodni sastanak odbora za tehnički pregled u sklopu UN-ova programa SaferGuard kako bi se nastavilo s programom.

(b) *Ugovor o trgovini oružjem*

EU uvelike pozdravlja uspješno sklapanje Ugovora o trgovini oružjem (UTO) i čvrsto vjeruje da, kada se široko i učinkovito provede, UTO može uvelike doprinijeti tome da zakoniti međunarodni prijenosi oružja postanu odgovorniji i transparentniji, kao i suzbijanju nezakonite trgovine oružjem. U tom pogledu EU namjerava podupirati univerzalizaciju i punu provedbu Ugovora.

Uključivanje SALW-a u odredbe UTO-a bilo je važan korak. Strože kontrole zakonitih međunarodnih prijenosa SALW-a, na primjer putem snažnijih kontrola krajnjih korisnika i osiguranja te mjerama za smanjenje preusmjeravanja, mogu dodatno smanjiti rizik da SALW potpadne pod nezakonito trgovanje. Stoga će UTO dopuniti ostale relevantne instrumente UN-a kao što su UN-ov PoA i Protokol o vatrenom oružju.

EU je aktivno sudjelovao na završnoj diplomatskoj konferenciji o UTO-u (od 18. do 28. ožujka 2013. u New Yorku) u skladu sa svojim statusom promatrača u UN-u. Zbog nedostatka konsenzusa i protivljenja samo triju država članica UN-a (Sirije, Sjeverne Koreje i Irana), Opća skupština UN-a preuzela je nacrt teksta Ugovora koji je izrađen na konferenciji i usvojila ga glasovanjem 2. travnja. Sve države članice EU-a potpisale su Ugovor o trgovini oružjem otkako je otvoren za potpisivanje 3. lipnja 2013. i trenutno je u tijeku ratifikacija, ovisno o relevantnim EU-ovim i nacionalnim postupovnim zahtjevima.

Nakon dovršetka Odluke Vijeća 2010/336/ZVSP od 14. lipnja 2010. kojom se promiče proces UTO-a organiziranjem serije regionalnih seminara diljem svijeta, 22. siječnja 2013. donesena je Odluka Vijeća 2013/43/ZVSP kako bi se nastavila potpora EU-a u tom području. U ožujku i lipnju 2013. održana su dva seminara u Ženevi na kojima su se okupili najrelevantniji dionici, prvi u sklopu priprema za diplomatsku konferenciju u ožujku, a drugi radi ocjene budućih izazova u provedbi.

(c) *Provedba Protokola protiv nezakonite proizvodnje i trgovanja vatrenim oružjem uz Konvenciju Ujedinjenih naroda protiv transnacionalnog organiziranog kriminaliteta (UNTOC)*

Nacrt Odluke Vijeća o sklapanju Protokola protiv nezakonite proizvodnje i trgovanja vatrenim oružjem, njegovim dijelovima i komponentama te streljivom (Protokol o vatrenom oružju), kojim se dopunjuje Konvencija Ujedinjenih naroda protiv transnacionalnog organiziranog kriminaliteta, donesen je 22. ožujka 2013. te se očekuje da je Vijeće, uz suglasnost Europskog parlamenta, donese do kraja godine. Taj zakonodavni prijedlog usmjeren je na finaliziranje procesa prenošenja odredaba Protokola o vatrenom oružju u zakonodavstvo EU-a. Sklapanje Protokola o vatrenom oružju od strane EU-a još uvijek je u tijeku i predstavlja međunarodnu obvezu za EU.

Trogorodišnji (ožujak 2011.–veljača 2014.) projekt za sprečavanje i suzbijanje transnacionalnog nezakonitog trgovanja vatrenim oružjem promicanjem ratifikacije i provedbe Protokola o vatrenom oružju nastavljen je u drugoj polovici 2013. putem dugoročne komponente Instrumenta za stabilnost (IfS). Geografski raspon tog projekta obuhvaća zapadnu Afriku (Benin, Burkina Faso, Gambiju, Ganu, Mali, Mauritaniju, Senegal, Togo), Južnu Ameriku (Argentinu, Boliviju, Brazil, Čile, Paragvaj, Urugvaj) i Karibe (Jamajku). Usmjerena tehnička pomoć nastavila se osiguravati u pogledu usklađivanja zakonodavstva i jačanja kapaciteta za upravljanje SALW-om u skladu sa ciljem promicanja ratifikacije i provedbe Protokola o vatrenom oružju u Latinskoj Americi, Karibima i zapadnoj Africi. Taj projekt također povećava osviještenost o problematici SALW-a kako bi se povećalo sudjelovanje civilnog društva i nadzor u tom području. Daljnje predviđene aktivnosti obuhvaćaju provedbu istraživanja o transregionalnom trgovanju vatrenim oružjem koja će partnerskim zemljama pružiti dokaze za potporu donošenju politika. Projekt provodi Ured Ujedinjenih naroda za droge i kriminal (UNODC).

U okviru dugoročne komponente IFS-a EU također osigurava financijsku pomoć Interpolu za razvoj i uvođenje baze podataka za praćenje i otkrivanje izgubljenog, ukradenog, nezakonito trgovanog i krijumčarenog vatrenog oružja (iARMS) putem Interpolova sustava I24/7 kako bi se olakšala regionalna i transregionalna razmjena informacija i suradnja u istragama između agencija za izvršavanje zakona. Ogledno uvođenje (2011.–2012.) usmjerilo se i na zapadnu Afriku (Benin, Burkinu Faso, Gambiju, Ganu, Mali, Mauritaniju, Senegal, Togo), Južnu Ameriku (Argentinu, Boliviju, Brazil, Čile, Paragvaj, Urugvaj) i Karibe (Jamajku) te je obuhvaćalo i dodatne europske zemlje (Česku Republiku, Hrvatsku, Portugal, Španjolsku). Ugovor za drugu fazu dugoročne potpore IFS-a Interpolovu sustavu iARMS započeo je u siječnju 2013. (2013.–2014.). U drugoj fazi cilj je povećati funkcionalnost sustava i učiniti iARMS dostupnim za svih 190 članica Interpola. Projektom se također predviđa odgovarajuće jačanje kapaciteta, obuka i usluge davanja obavještajnih podataka u kriminalistici o suzbijanju kaznenih djela povezanih s vatrenim oružjem.

Kako bi se dodatno ojačao pristup EU-a pitanju vatrenog oružja, Komisija (Opća uprava za unutarnje poslove) trenutno sastavlja Komunikaciju za listopad 2013. kako bi se utvrdila područja za daljnje zakonodavne i operativne aktivnosti. U Komunikaciji će se navesti, sa stajališta izvršenja zakona, postojeća djelovanja EU-a za smanjenje trgovanja vatrenim oružjem i prikazati kako Komisija vidi buduće korake u ovom području. Komisija je također u procesu definiranja relevantnog „Paketa o vatrenom oružju za 2015.“, koji će možda uključiti zakonodavne prijedloge, ponajprije o deaktiviranju vatrenog oružja i postupcima označavanja i, kao drugo, usklađivanje kaznenih sankcija protiv nezakonitog trgovanja vatrenim oružjem.

U ožujku 2013. donesena je i Odluka Komisije o osnivanju skupine stručnjaka za trgovanje vatrenim oružjem, a prvi sastanak skupine stručnjaka zakazan je za kraj 2013. Skupina bi se trebala sastojati od stručnjaka iz područja unutarnje sigurnosti, uključujući proizvođače vatrenog oružja i istraživače te svih ostalih osoba koje, prema mišljenju Komisije, nude vrijedno stručno znanje koje može pomoći Komisiji u eventualnoj izradi nacrtu zakonodavnih prijedloga i inicijativa politike radi poboljšanja mjera protiv ovog nezakonitog trgovanja vatrenim oružjem u svrhu očuvanja unutarnje sigurnosti EU-a.

Vijeće je također uključilo strateški cilj smanjenja rizika od vatrenog oružja za građane među prioritete u borbi protiv kriminala u političkom ciklusu 2014.–2017. Za EU je važno da rješavanjem stalnog i teško rješivog problema nezakonitog trgovanja vatrenim oružjem preuzme operativno vodstvo u podupiranju međunarodnih normi. Odluka o uključivanju vatrenog oružja u sljedeći politički ciklus predstavlja idealnu priliku za osiguravanje nužne podrške djelovanju država članica i Europolu.

Konačno, u pripremi je istraživanje Eurobarometra o stajalištima o ulozi EU-a u borbi protiv rizika od vatrenog oružja s namjerom dosezanja širokog raspona dionika, uključujući organizacije žrtava i druge organizacije civilnog društva.

(d) *Kontrole izvoza*

Aktivnosti informiranja o kontroli izvoza oružja dodatno su podržane donošenjem Odluke Vijeća 2012/711/ZVSP kojom se predviđa nova serija aktivnosti za potporu trećim zemljama, među kojima su regionalni seminari, studijski posjeti, razmjene osoblja i individualna pomoć. Provedba Odluke Vijeća započela je početkom 2013. pravnom revizijom nacrtu crnogorskog zakona o nadzoru izvoza (ožujak 2013.), regionalnom radionicom o nadzoru krajnjeg korištenja u Skopju za zemlje jugoistočne Europe (lipanj 2013.) i studijskim posjetima za dužnosnike Gruzije, Azerbajdžana i Bjelarusu, a čiji je domaćin bila Švedska (lipanj 2013.).

Politički dijalozi o pitanjima kontrole izvoza oružja s Norveškom i Ukrajinom održali su se u prvoj polovici 2013.

II.2. SALW u okviru političkih dijaloga s trećim zemljama i regionalnim organizacijama, klauzule o SALW-u

Problematika SALW-a bila je uključena u dnevni red više EU-ovih redovnih **političkih dijaloga s trećim zemljama** i suradnju s regionalnim organizacijama. Sastanci političkog dijaloga o neširenju oružja, razoružanju i kontroli oružja na razini radne skupine organizirani su s Rusijom (u Moskvi 4. ožujka 2013.) i Ukrajinom (u Bruxellesu 15. svibnja 2013.). Nadalje, novoimenovani glavni savjetnik i posebni izaslanik za neširenje oružja i razoružanje održao je više neslužbenih savjetovanja s raznim subjektima na marginama važnih događaja, među kojima na konferenciji o UTO-u održanoj u New Yorku u ožujku 2013. (uključujući Alžir, Brazil, Egipat, Indiju, NATO, Nigeriju, Meksiko, Pakistan, Sjedinjene Američke Države, Venezuelu, UNODA-u, Indoneziju, Kazahstan, Peru, Rusiju, Singapur, Južnoafričku Republiku, Tajland), na drugom sastanku Pripremnog odbora Ugovora o neširenju nuklearnog oružja održanom u travnju i svibnju 2013. u Ženevi (uključujući Egipat, Ligu arapskih država, Južnoafričku Republiku, Peru) i na trećoj konferenciji za reviziju CWC-a održanoj u travnju 2013. u Haagu (uključujući OPCW i Sjedinjene Američke Države).

U skladu sa **zaključcima Vijeća o uključivanju elementa SALW-a u sporazume između EU-a i trećih zemalja** koji su doneseni u prosincu 2008., trenutno se pregovara o uključivanju elemenata SALW-a u sporazume EU-a s Afganistanom, Australijom, Brunejem, Kanadom, Japanom, Kazahstanom, Malezijom, Mercosurom, Novim Zelandom i Singapurom.

II.3. Posebna pomoć projekata EU-a za treće zemlje i regionalne organizacije

(a) Zapadni Balkan

I. Dana 1. travnja 2013. putem kratkoročne komponente Instrumenta za stabilnost (IfS) započeo je nastavak programa kako bi se nastavili poboljšavati izgledi za sigurnost, zaštitu i razvoj pojedinaca i lokalnih zajednica koji bi bili izloženi slučajnim eksplozijama na lokacijama za pohranu streljiva u Bosni i Hercegovini (BiH). Program će se usmjeriti samo na vrlo opasno i nestabilno streljivo koje je prijavljeno za uništavanje zbog svoje loše kvalitete te će poboljšati sigurnosne standarde skladišta za pohranu streljiva. Zadnji dio će se provesti u partnerstvu s misijom OEES-a u BiH. Program će također pružiti potporu poboljšanju inspekcija streljiva i mehanizama Vlade BiH za provjere te unaprijediti pravno i upravno stručno znanje i dobru praksu nadležnih tijela.

II. U sklopu obveza koje su izražene u deklaraciji iz Tirane o borbi protiv nezakonitog trgovanja oružjem na zapadnom Balkanu, Delegacija EU-a i posebni predstavnik Europske unije u BiH usko su surađivali s UNDP-om tijekom organizacije i provedbe ministarske konferencije o „Nadzoru oružja u kontekstu proširenja EU-a” koja je održana 18. i 19. lipnja 2013. Konferencija je bila namijenjena predstavnicima na visokoj razini nadležnih tijela BiH koja se bave područjem nadzora oružja, kao i međunarodnih organizacija uključenima u tu temu. Dva glavna područja koja su raspravljana na konferenciji bila su učinkovita borba protiv nezakonitog trgovanja oružjem i prikupljanje nezakonitog oružja na cijelom području BiH. Delegacija EU-a i posebni predstavnik Europske unije u BiH povezali su se s Europolom i time pojednostavili svoje prezentacije na konferenciji usmjerene na učinak nezakonitog oružja koje je iz zemalja zapadnog Balkana prebačeno u EU. Osim toga, Delegacija EU-a i posebni predstavnik Europske unije u BiH predsjedali su povjerenstvom o nezakonitom trgovanju oružjem te su također imali prezentaciju o glavnim zahtjevima i normama EU-a u tom području. Nadležna tijela BiH pozvana su da razmotre prenošenje relevantnih odredaba Direktive Vijeća 91/477/EEZ o nadzoru nabave i posjedovanja oružja i Direktive 2008/51/EZ o izmjeni Direktive Vijeća 91/477/EEZ o nadzoru nabave i posjedovanja oružja u nacionalno zakonodavstvo u vezi s definicijama, kategorizacijom, sustavom označavanja te pojačanom suradnjom u području nezakonitog trgovanja oružjem. Sudionici konferencije zaključili su da je potrebna snažnija suradnja u provođenju zakona, razmjeni informacija i obavještajnih podataka te daljnje usklađivanje pravnog okvira s međunarodnim normama i normama EU-a u borbi protiv nezakonitog trgovanja oružjem. Također je prepoznato da bi kampanja za prikupljanje nezakonitog oružja u BiH trebala biti vremenski usklađena diljem cijele zemlje i sukladna međunarodnim normama za nadzor malog oružja.

III. EU trenutno također razmatra nastavak svoje prethodne potpore Centru za kontrolu malog i lakog oružja za jugoistočnu i istočnu Europu (SEESAC) kako bi se dodatno smanjila prijetnja od nezakonitog trgovanja SALW-om u jugoistočnoj Europi. Temeljeći se na uspješnoj provedbi Odluke Vijeća 2010/179/ZVSP, mogući nastavak projekta mogao bi proširiti svoj opseg na Republiku Moldovu i Kosovo (*) te istodobno jačati aspekt regionalne suradnje kao najučinkovitije metode za osiguranje dugoročnog učinka i održivosti.

IV. Naposljetku, EUFOR Althea nastavio je sudjelovati u naporima međunarodne zajednice na rješavanju pitanja prevelikih zaliha konvencionalnog streljiva Ministarstva obrane BiH.

(b) *Regija OEES-a*

U okviru Odluke Vijeća 2012/662/ZVSP o potpori aktivnostima za smanjenje rizika nezakonite trgovine, i prekomjernog prikupljanja, malog i lakog oružja u regiji koju obuhvaća Organizacija za sigurnost i suradnju u Europi (OEES), u razdoblju izvješćivanja obavljene su sljedeće aktivnosti:

Obuka na stručnoj razini o provedbi nadzora u posredovanju SALW-a održana je u Beču za 12 zemalja iz jugoistočne Europe, istočne Europe i Kavkaza od 24. do 26. travnja 2013. Obuka je bila usmjerena na istragu i tehnike progona. Organizirao ju je OEES uz stručnjake iz Ujedinjene Kraljevine te je također provedena uz sudjelovanje UNODA-e, UNODC-a i američkog programa za kontrolu izvoza i povezane sigurnosti granica. Sudionici su stekli znanja o zakonodavstvu, postupcima i tehnikama za istragu i gonjenje te su bili uključeni u dvije studije slučaja. Među ostalim, u obuci je naglašena potreba za jačanjem postojećeg zakonodavstva o posredovanju u nekim zemljama, osobito u vezi s kaznenim pravom. U tom pitanju trenutno se razmatraju mogući popratni koraci.

Nakon prezentacije elektroničke aplikacije za vođenje evidencije o SALW-u i streljivu državama sudionicama OEES-a u Minsku od 28. do 30. svibnja 2013., sada je započelo šestomjesečno razdoblje testiranja s ministarstvima obrane Albanije, Bosne i Hercegovine, Kazahstana, Kirgistanu, Republike Moldove, Crne Gore, Srbije i Tadžikistana, koja su preuzela aktivnu ulogu u tom procesu. Ona su dobila prijenosna računala za testiranje s instaliranim softverom i uputama za korisnike. Nekoliko drugih država sudionica OEES-a izrazilo je interes za dodatne informacije o softveru s ciljem pridruživanja projektu u kasnijoj fazi. Softver će se prevesti i na engleski, srpsko-hrvatski i moldavski.

Aktivnosti na temelju Odluke Vijeća povezane s poboljšanjem fizičke sigurnosti skladišnih objekata za SALW i uništenjem SALW-a u Bjelarusu i Kirgistanu usmjerile su se na razvoj potrebnog pravnog okvira i početno planiranje konkretnih daljnjih provedbenih koraka.

(c) *Afrika*

I. U prvoj polovici 2013. nastavljena je provedba Odluke Vijeća 2012/121/ZVSP za potporu aktivnostima za promicanje dijaloga EU-a, Kine i Afrike i suradnji na kontroli konvencionalnog oružja. Taj projekt za sada je pokazao neke opipljive rezultate u smislu povećavanja osviještenosti i dijaloga između civilnog društva, industrije i vladinih predstavnika Kine, EU-a i afričkih država o suzbijanju nezakonitog trgovanja i pretjeranog prikupljanja SALW-a u Africi, osobito u istočnoj Africi. Dosada je održano više od trideset bilateralnih sastanaka u Africi, Kini i državama članicama EU-a, kao i tri sastanka Stručne radne skupine Afrike, Kine i EU-a o konvencionalnom oružju (EWG), jedan studijski posjet Južnom Sudanu i regionalna konferencija o rješavanju problema nezakonitog SALW-a i streljiva u istočnoj Africi u Nairobiju (2.–3. srpnja 2013.). Ta je konferencija održana pod okriljem EWG-a te su njezin domaćini bili Afrički mirovni forum i Saferworld u suradnji s Kenijskom nacionalnom kontaktnom točkom za malo oružje (KNFP) i Regionalnim centrom za malo oružje u području Velikih jezera, Roga Afrike i Graničnih država (RECSA), čime je i smisleno nadopunila postojeću potporu IfS-a RECSA-i (vidjeti dalje ispod II.).

(*) Ovaj naziv ne dovodi u pitanje stajališta o statusu te je u skladu s Rezolucijom Vijeća sigurnosti UN-a br. 1244 (1999.) i mišljenjem Međunarodnog suda pravde o Deklaraciji o neovisnosti Kosova.

U svim tim aktivnostima pokazao se povećani angažman kineske strane, uključujući više vojne stručnjake. Članci u novinama počeli su posvećivati pozornost problemu nelegalnog SALW-a u Africi i predlagati što bi Kina trebala učiniti da se riješi taj problem. Seminar u Nairobiju također je bio popraćen značajnim medijskim odjekom u Kini. Nadalje, prijevod relevantnog materijala doprinosi povećanoj osviještenosti i poznavanju problema SALW-a u Africi te je stvorio prilike za dijalog i raspravu o odgovornom nadzoru prijenosa SALW-a među znanstvenicima, stručnjacima iz trustova mozgova i studentima.

Razvila se dobra dinamika na području suradnje među članovima EWG-a koji se zajednički uključuju u dijaloge o politikama, održavaju savjetovanja s dužnosnicima i predstavnicima civilnog društva te se priključuju posjetima radi utvrđivanja činjenica na terenu. Njegovi članovi imaju važna i raznolika iskustva i mreže koje koriste projektu u postizanju njegovih ciljeva. To uključuje, među ostalim, kinesku vojsku, kinesko ministarstvo vanjskih poslova, nizozemsku vojsku, misije za razoružanje Ujedinjenih naroda, istraživačke timove za embargo na oružje Ujedinjenih naroda, južnosudansku vojsku, južnosudanski ured za mala oružja, ugandsku policiju, Ugandsku nacionalnu kontaktnu točku za SALW, kenijsko ministarstvo vanjskih poslova, Regionalni centar za malo oružje sa sjedištem u Nairobiju (RECSA), nekoliko vladinih i nevladinih projekata povezanih sa SALW-om na terenu te brojne veze s diplomatima, dužnosnicima i predstavnicima civilnog društva diljem Europe, Kine i Afrike.

Dijalog o politikama i aktivnosti zagovaranja projekta bili su i presudni u povratku pitanja SALW na dnevni red Foruma o suradnji između Kine i Afrike (FOCAC). Na petoj ministarskoj konferenciji FOCAC-a Kina se obvezala podupirati afričke napore „u borbi protiv nezakonite trgovine i prometa malog i lakog oružja” (stavka 2.6., Peta ministarska konferencija FOCAC-a, Pekinški akcijski plan 2013.–2015.).

- II. U okviru dugoročne komponente Instrumenta za stabilnost, EU je nastavio provedbu projekta za potporu borbi protiv nezakonitog prikupljanja vatrenog oružja i streljiva i trgovanja njima u Africi, putem **Regionalnog centra za malo i lako oružje (RECSA)**, koji se nalazi u Nairobiju. Taj projekt doprinosi provedbi komponente mira i sigurnosti zajedničke strategije Afrike i EU-a. Među glavnim aktivnostima su institucionalno jačanje ciljanih zemalja i RECSA-e, promicanje učinkovitog upravljanja SALW-om (označavanje oružja, vođenje evidencije, upravljanje zalihama i uništavanje) te stvaranje informacija o SALW-u. Dosadašnja potpora RECSA-i završila je u lipnju 2013. nakon dovršetka istraživanja u kojem se ispitala razina provedbe regionalnih i međunarodnih obveza o SALW-u u subsaharskim zemljama. Druga faza potpore EU-a RECSA-i dogovorena je u prosincu 2012., a započela je u srpnju 2013. nakon dovršetka prve faze projekta.
- III. Vijeće je 24. lipnja 2013. donijelo Odluku 2013/320/ZVSP o osiguravanju do 5 milijuna EUR **u potpori EU-a za pomoć libijskim vlastima** u njihovoj velikoj zadaći sigurnosne zaštite njihovih golemih zaliha konvencionalnog oružja i streljiva. EU nudi ovu potporu kako bi nadležnim vlastima u Libiji pomogao zaustaviti daljnje nekontrolirano širenje konvencionalnog oružja i streljiva kojim se nastavlja povećavati nesigurnost u Libiji, njezinim susjednim zemljama i široj regiji. Ta pomoć dio je cjelovitog pristupa EU-a potpori tranzicijskom procesu prema demokraciji, održivom miru i sigurnosti u Libiji. Odlukom Vijeća dopunjuju se naporu Misiji EU-a za pomoć na granicama u Libiji za razvijanje kapaciteta Libije za jačanje sigurnosti njezine kopnene, morske i zračne granice u kratkoročnom razdoblju te za razvijanje šire strategije integriranog upravljanja granicama (IBM) u dugoročnom razdoblju.
- IV. Osim toga, zajednički projekt DanChurchAid-a (DCA) i Danskog vijeća za izbjeglice (DRC), koji se financira iz kratkoročne komponente Instrumenta za stabilnost, osigurava izobrazbu o riziku o SALW-u za civilno stanovništvo u Libiji od rujna 2012. Njegov je cilj smanjiti broj nesreća povezanih sa SALW-om i njegovu vizualnu prisutnost. DCA također kod lokalnih policijskih vlasti zagovara sigurno upravljanje SALW-om kako bi se pomoglo sprečavati oružano nasilje. Dosada je za ministarstva unutarnjih poslova i obrane održano 11 tečajeva za obuku o čišćenju mina i neeksploziranih ubojnih sredstava. Na području Tripolija očišćeno je 96 800 m² terena. U području Južne Sabhe potpisan je sporazum o obuci tragača za uklanjanje eksplozivnih sredstava, a izobrazba o riziku od mina i neeksploziranih ubojnih sredstava organizirana je za 2 452 osobe iz migrantskih zajednica, vatrogasnih službi i škola.

- V. Dva dodatna projekta u afričkim državama koji se financiraju iz kratkoročne komponente Instrumenta za stabilnost nastavljaju podupirati pomoć (1) vladi Južnog Sudana u nadzoru oružja, osobito kroz mjere za jačanje kapaciteta koje su usmjerene na miroljubivo smanjenje broja SALW-a koji nije pod nadzorom i nalazi se u rukama civila u Južnom Sudanu i (2) vladi Nigera u učinkovitoj provedbi njezinih obveza iz Konvencije ECOWAS-a o SALW-u i iz PoA-e UN-a. Oba projekta provodi UNDP.

(d) *Srednja Amerika*

- I. EU je također nastavio provedbu projekta kojim se podupire Program kontrole malog i lakog oružja za Srednju Ameriku (CASAC). Posredstvom dugoročne komponente Instrumenta za stabilnost, projekt, koji je ranije provodio UNDP, ušao je u drugu fazu potpore u rujnu 2012. sa Sigurnosnom komisijom Sustava integracije srednoameričkih država (SICA) kao njegov partner za provedbu. Doprinos projekta EU-a inicijativi CASAC-a ima za cilj postaviti temelje za regionalnu strukturu i dugoročnu strategiju za borbu protiv nezakonitog trgovanja oružjem u Srednjoj Americi, i na nacionalnoj i na regionalnoj razini. Projekt se provodi u Srednjoj Americi i u susjednim zemljama, uključujući Karipsku regiju (s osobitom usmjerenošću na Belize, Gvatemalu, El Salvador, Honduras, Nikaragvu, Kostariku i Panamu). Glavne aktivnosti uključuju regionalne i nacionalne kampanje i konferencije za osvježavanje javnosti, jačanje nacionalnih koordinacijskih mehanizama i sustava upisnika te prekogranične projekte, kao i izobrazbu u raznim područjima.
- II. Istodobno, EU trenutno razrađuje moguću Odluku Vijeća za potporu daljnjim komplementarnim aktivnostima u vezi s kontrolom SALW-a u Srednjoj Americi koje bi se osobito bavile ciljevima ZVSP-a koji se odnose na potreban rad što bi ga zajednički trebali obavljati Regionalni centar Ujedinjenih naroda za mir, razoružanje i razvoj u Latinskoj Americi i na Karibima (UNLIREC) i CASAC kako bi se uspješno borili protiv nezakonitog prikupljanja i trgovanja SALW-om i streljivom u ovoj regiji.
- III. Štoviše, kratkoročnom komponentom Instrumenta za stabilnost također se podupire Instituto de Enseñanza para el Desarrollo Sostenible (IEPADES) u provedbi dijelova sigurnosne strategije Srednje Amerike povezanih sa SALW-om, a osobito u potpori civilnom društvu u borbi i sprečavanju zločina povezanih s malim i lakim oružjem i oružanim nasiljem.
-

Šesnaesto izvješće o napretku u provedbi Strategije EU-a za suzbijanje nezakonitog prikupljanja i trgovanja malim i lakim oružjem (SALW) i pripadajućim streljivom – (2013/II)

(2014/C 178/03)

I. UVOD

Šesnaesto izvješće o napretku u provedbi Strategije EU-a za suzbijanje nezakonitog prikupljanja i trgovanja malim i lakim oružjem (SALW) i pripadajućim streljivom obuhvaća aktivnosti EU-a u drugoj polovini 2013. (od 1. srpnja 2013. do 31. prosinca 2013.). Izvješće je pripremio Odsjek ESVD-a za oružje za masovno uništenje, konvencionalno oružje i svemir u suradnji s drugim relevantnim službama ESVD-a i Europske komisije. Tijekom izvještajnog razdoblja EU je nastavio promicati pitanja povezana sa SALW-om i pripadajućim streljivom na svim multilateralnim forumima, kao i u svom političkom dijalogu s trećim zemljama u kontekstu relevantnih međunarodnih instrumenata, kao što je Akcijski program Ujedinjenih naroda za sprječavanje, suzbijanje i iskorjenjivanje nezakonitog trgovanja malim i lakim oružjem u svim njegovim aspektima (PoA) i Međunarodni instrument kojim se državama omogućuje da prepoznaju i prate, pravodobno i pouzdano, nezakonito malo i lako oružje (ITI). Sklapanje Ugovora o trgovini oružjem (UTO) u 2013. lako bi moglo dopuniti i ojačati aktivnosti koje se poduzimaju putem instrumenata UN-a kao što su PoA i Protokol o vatrenom oružju. Uključivanje SALW-a u područje primjene UTO-a uvodi pravno obvezujuće obveze i nove norme za reguliranje zakonitih prijenosa SALW-a što će dodatno smanjiti rizik da se SALW preusmjerava na ilegalno tržište. Tijekom tog razdoblja EU je također nastavio provedbu širokog raspona projekata o suzbijanju ili sprječavanju nezakonitog trgovanja i prevelikog prikupljanja SALW-a i pripadajućeg streljiva te je donio novu Odluku Vijeća o dodatnim inicijativama za ostvarenje tih ciljeva.

II. PROVEDBA AKCIJSKOG PLANA IZ STRATEGIJE EU-a ZA SALW

II.1. Učinkovit multilateralizam za razvijanje univerzalnih, regionalnih i nacionalnih mehanizama s ciljem sprečavanja opskrbe te destabilizacije širenja SALW-a i pripadajućeg streljiva

(a) Prvi odbor 68. zasjedanja Opće skupštine UN-a

Na sjednici Prvog odbora Opće skupštine UN-a u 2013. ponuđena je mogućnost EU-u da podupre učinkovitu i punu provedbu zaključnog dokumenta druge konferencije za reviziju Akcijskog programa o nezakonitom trgovanju malim i lakim oružjem (SALW) i ranom stupanju na snagu, univerzalizaciji i punoj provedbi Ugovora o trgovini oružjem. Doneseno je nekoliko rezolucija kojima se, između ostalog, predviđa provedba Akcijskog programa UN-a. Ugovor o trgovini oružjem postao je jedno od najprjepornijih pitanja u vezi s cijelim nizom rezolucija: snažan izričaj u potporu Ugovoru o trgovini oružjem (UTO) i njegovu ranom stupanju na snagu doveo je do gorljivih rasprava. EU i države članice EU-a zajedno s drugim delegacijama izrazili su svoju bezrezervnu potporu Ugovoru i namjeravali su u relevantne nacрте rezolucija uključiti snažna upućivanja u tom smislu. Ti naponi bili su suočeni sa snažnim protivljenjem nekih i rezolucije su, u većini slučajeva, završile s manje snažnim izričajima.

Bez glasovanja donesene su rezolucije „Pomoć državama u smanjenju nezakonitog trgovanja malim i lakim oružjem i u njegovu prikupljanju” (Mali), „Nezakonito trgovanje malim i lakim oružjem u svim njegovim aspektima” (Kolumbija) i „Problemi koji proizlaze iz nagomilavanja suvišnih zaliha konvencionalnog streljiva” (Njemačka/Francuska), o kojima su prethodno održane široke rasprave i savjetovanja, također i u EU-u, zbog izričaja UTO-a koji su sadržavale. Sve države članice EU-a su u skladu s praksom u prethodnim godinama bile supredlagači tih rezolucija. Europska unija dala je opću izjavu s objašnjenjem prije djelovanja u vezi s rezolucijama o konvencionalnom oružju i naglasila važnost koju pridaje UTO-u i prvoj Rezoluciji Vijeća sigurnosti 2117 o malom i lakom oružju. U izjavi su također naglašene posljedice za ljudska prava odnosno humanitarne posljedice i učinak nasilja nad ženama i djecom, pri čemu je također spomenuta rezolucija „Djeca, razoružanje i kontrola oružja” koju su njezini predlagači podnijeli bez obavljanja prethodnih savjetovanja. Izjavu je podržalo 25 trećih zemalja.

Neki su doveli u pitanje rezolucije „Transparentnost u naoružanju” i „Nacionalno zakonodavstvo o prijenosu oružja, vojne opreme i roblja i tehnologiji dvojne uporabe” (Nizozemska) koje sadrže snažne izjave u potporu UTO-u, a konačno su odobrene glasovanjem sa 145 glasa za prema nula glasova protiv i 28 suzdržanih, odnosno sa 171 glasom za prema nula glasova protiv i 4 suzdržana.

Posebna rezolucija o Ugovoru o trgovini oružjem odobrena je glasovanjem sa 141 glasom za prema nula glasova protiv i 28 suzdržanih.

U skladu s važnošću koju pridaje UTO-u, EU je dao komentare i postavio pitanja na uvodnoj sjednici kojom je predsjedao predsjednik Završne konferencije UN-a o UTO-u.

Na marginama Prvog odbora EU je sudjelovao i na neformalnom sastanku o Petom dvogodišnjem sastanku država (BMS5) Akcijskog programa za SALW, na kojem je ponovio prioritete EU-a u pripremi sastanka od 16. do 20. lipnja 2014.

- (b) *Provedba Akcijskog programa UN-a iz 2001. za sprječavanje, suzbijanje i iskorjenjivanje nezakonitog trgovanja malim i lakim oružjem u svim njegovim aspektima*

EU je aktivno sudjelovao u svim krugovima **neformalnih savjetovanja za pripremu Petog dvogodišnjeg sastanka država za razmatranje provedbe Akcijskog programa (PoA) (BMS5, od 16. do 20. lipnja 2014., New York)**, koji će biti sljedeći veliki sastanak UN-a o problematici SALW-a u okviru PoA-e nakon druge konferencije za reviziju, koja je održana u kolovozu i rujnu 2012. Na tim savjetovanjima i na podlozi značajnih zaključnih dokumenata, koje je druga konferencija za reviziju usvojila konsenzusom, EU je promicao potrebu za usmjerenom raspravom o iskustvima i mogućnostima mirovnih operacija i drugih relevantnih aktera za praćenje nezakonitog SALW-a u konfliktnim i postkonfliktnim područjima. EU je uvjeren da povećano i sustavnije praćenje u konfliktnim područjima može značajno doprinijeti našim kapacitetima za suzbijanje nezakonitog trgovanja SALW-om i njegovim preusmjeravanjem prema neovlaštenim krajnjim korisnicima, na primjer, poboljšanjem našeg znanja o kanalima preusmjeravanja, „curenju” iz nedovoljno osiguranih zaliha ili o krijumčarskim kanalima. Nadalje, EU vjeruje da bi BMS5 mogao dati značajan doprinos suzbijanju nezakonitog trgovanja SALW-om ispitivanjem mogućnosti i izazova koji proizlaze iz nedavnih razvoja događaja u proizvodnji, tehnologiji i oblikovanju SALW-a radi učinkovitog označavanja, arhiviranja, praćenja i osiguravanja SALW-a. Ostale važne teme za BMS5 uključuju, prema stajalištu EU-a, sigurnost zaliha i učinkovitu međunarodnu suradnju i pomoć.

Kako bi se dopunili politički naponi EU-a na razini UN-a u pogledu promicanja sustavnijeg praćenja SALW-a u konfliktnim i postkonfliktnim područjima s konkretnim projektom za praktično poboljšanje kapaciteta za praćenje od strane međunarodne zajednice u tom smislu i kako bi se osigurala relevantne informacije za buduća oblikovanja i provedbu strategija i projekata koji se više temelje na dokazima protiv nezakonitog širenja i preusmjeravanja SALW-a, **25. studenoga 2013. donesena je Odluka Vijeća 2013/698/ZVSP kako bi se stvorio dostupan i korisniku prilagođen globalni sustav izvješćivanja o nezakonitom SALW-u i drugom nezakonitom konvencionalnom oružju i streljivu („iTrace”), u svrhu smanjenja rizika od nezakonitog trgovanja njima**⁽¹⁾.

Sustavom se namjeravaju pratiti nezakoniti SALW i drugo nezakonito konvencionalno oružje i streljivo te prikazivati točno određene vrste oružja, dobavljači, vektori prijenosa i nezakoniti primatelji. Usmjeren na regije pogođene sukobom i opremljen informacijama iz terenskog istraživanja i postojeće dokumentacije relevantne za politiku o prijenosima SALW-a i drugog konvencionalnog oružja i streljiva, iTrace bi trebao biti prvi globalni mehanizam za sustavno praćenje trgovanja oružjem. Njime se također nastoji pomoći u praćenju provedbe UTO-a, pružiti sveobuhvatne informacije za podršku pregleda provedbe UTO-a i ojačati kapacitete nacionalnih vlada za predviđanje učinka odluka o dozvolama za izvoz oružja.

Tijekom izvještajnog razdoblja započelo je razvijanje sustava i započet je niz terenskih istraživanja koji će u iTrace unositi dokaze u stvarnom vremenu. U početku usmjeren na subsaharsku Afriku – uključujući Srednjoafričku Republiku, Libiju i Južni Sudan – opseg istraga trebao bi se proširiti na Bliski istok i, potencijalno, na Južnu Ameriku i istočnu Aziju u razdoblju 2014.–2015. Agencija za provedbu Conflict Armament Research Ltd. (CAR) pokrenut će iTrace na Petom dvogodišnjem sastanku država (BMS5) u lipnju 2014. u New Yorku.

⁽¹⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:320:0034:0042:EN:PDF>

U okviru **Odluke Vijeća za potporu aktivnostima Ureda Ujedinjenih naroda za razoružanje (UN ODA) za provedbu PoA-e (Odluka Vijeća 2011/428/ZVSP od 18. srpnja 2011.)**⁽¹⁾, procjena provedbe podržanih aktivnosti u sredini provedbenog razdoblja pokazala je sljedeće konkretne rezultate: na globalnoj razini niz regionalnih radionica o PoA-i za države Azije, Afrike i Latinske Amerike i Karibe imao je značajan učinak na drugu konferenciju za reviziju PoA-e 2012. Države sudionice dale su povratne informacije da su regionalne radionice uvelike povećale znanje i osviještenost o problematici SALW-a u sklopu PoA-e prije druge konferencije za reviziju PoA-e 2012. Na tim regionalnim sastancima usuglašeni su konkretni zaključni dokumenti, u kojima su razgraničena regionalna i subregionalna prioritetna pitanja o SALW-u. Štoviše, olakšana je povećana koordinacija između različitih nacionalnih tijela u pitanju SALW-a strateškim naporom da se osigura da po jedan predstavnik iz glavnog grada i jedan predstavnik iz Stalne misije pri UN-u iz svake zemlje sudionice bude prisutan na regionalnim sastancima. Naposljetku, u sklopu Sustava za potporu provedbi Akcijskog programa (PoA-ISS) uspješno je dovršen razvoj obrasca za *online* izvješćivanje kako bi se olakšalo podnošenje nacionalnih izvješća o provedbi PoA-e.

U razdoblju od 1. srpnja do 31. prosinca 2013. globalni rad na problematici SALW-a i rad na drugoj konferenciji za reviziju PoA-e 2012. također je pretočen u konkretan rad na jačanju kapaciteta u pojedinim trećim zemljama. Što se tiče ITI-a, pružena je pomoć potencijalnim državama korisnicama Burkini Faso, Nigeru i Sijera Leoneu u pripremi primitka strojeva za označavanje oružja kako bi se osiguralo da će oni biti sposobni započeti označavanje i vođenje evidencije o nacionalnom oružju u skladu s normama koje se zahtijevaju u sklopu ITI-a. Nacrti smjernica o planiranju i provedbi nacionalnog označavanja, evidencije i programa praćenja također su podijeljeni sa zapadnoafričkim državama za njihovo unošenje kako bi se osiguralo nacionalno sudjelovanje i kako bi se dala potpora uspostavi učinkovite i održive prakse označavanja oružja. Aktivnosti predviđene za 2014. uključit će pribavljanje strojeva za označavanje trima državama korisnicama, obuku u pojedinim zemljama o korištenju strojeva za te tri zemlje i regionalne radionice za izobrazbu predavača.

Tijekom izvještajnog razdoblja također su ojačani kapaciteti na terenu u području upravljanja zalihama streljiva. U tijeku je intenzivno osvješćivanje javnosti i diseminacija dovršenih UN-ovih međunarodnih tehničkih smjernica za streljivo SaferGuard (IATG) i njegova *online* kompleta alata za potporu provedbi (<http://www.un.org/disarmament/un-saferguard/>) u Udruženju latinskoameričkih centara za izobrazbu za mirovne operacije (ALCOPAZ).

Rezultat toga je odluka ALCOPAZ-a da se u svojim mirovnim naporima koristi IATG-om. Brazilske nacionalne vlasti također su se obvezale da će prevesti IATG, koji ima 700 stranica, na portugalski jezik. Osvješćivanje javnosti također je u početnim fazama za afričke države. U kontekstu regionalnog sastanka za članice Lige arapskih država (LAS) na kojem se raspravljalo o učinku druge konferencije za reviziju PoA-e 2012. (10.–11. lipnja 2013., Kairo), više država LAS-a izrazilo je želju da dobije obuku o upravljanju streljivom i pozdravilo činjenicu da je IATG preveden na arapski jezik kao dio aktivnosti provedbe u sklopu Odluke Vijeća. U 2014. će se u Latinskoj Americi i Africi provesti napredna obuka o IATG-u, a za tri latinskoameričke i tri afričke države predviđeno je praktično mentorstvo o IATG-u.

(c) *Ugovor o trgovini oružjem*

EU uvelike pozdravlja uspješno donošenje u 2013. Ugovora o trgovini oružjem (UTO) i čvrsto vjeruje da, kada se široko i učinkovito provede, UTO može uvelike pridonijeti tome da zakoniti međunarodni prijenosi oružja postanu odgovorniji i transparentniji, kao i suzbijanju nezakonitog trgovanja konvencionalnim oružjem. Za ostvarenje tog cilja EU namjerava podržati univerzalizaciju i punu i djelotvornu provedbu Ugovora i donio je, kao potporu tim ciljevima, Odluku Vijeća 2013/768/ZVSP od 16. prosinca 2013. o aktivnostima EU-a za potporu provedbe UTO-a⁽²⁾. Tom Odlukom Vijeća osigurat će se značajna financijska potpora za UTO i dati značajna diplomatska snaga EU-u u međusobnom djelovanju s trećim zemljama u vezi s pristupom UTO-u.

⁽¹⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2011:188:0037:0041:EN:PDF>

⁽²⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:341:0056:0067:HR:PDF>

Uključivanje SALW-a u područje primjene UTO-a bilo je važan korak, a strože kontrole zakonitih međunarodnih prijenosa SALW-a putem, na primjer, snažnijih kontrola krajnjih korisnika i osiguranja, kao i mjerama za smanjenje preusmjeravanja, mogu dalje smanjiti rizik da se SALW preusmjerava na ilegalno tržište. Tako će UTO dopuniti i ojačati druge relevantne instrumente UN-a kao što su PoA i Protokol protiv nezakonite proizvodnje i trgovanja vatrenim oružjem, njegovim dijelovima i komponentama te streljivom (Protokol o vatrenom oružju).

Sve države članice EU-a potpisale su UTO otkako je otvoren za potpisivanje 3. lipnja 2013., a 2. travnja 2014. sedamnaest država članica EU-a zajedno je predalo svoje isprave o ratifikaciji čime je znatno doprinijelo postizanju praga od 50 ratifikacija koje su potrebne za njegovo stupanje na snagu. Ostale države članice EU-a uskoro će predati svoje isprave o ratifikaciji budući da su njihovi nacionalni postupci ratifikacije već odmakli.

(d) *Provedba Protokola protiv nezakonite proizvodnje i trgovanja vatrenim oružjem uz Konvenciju Ujedinjenih naroda protiv transnacionalnog organiziranog kriminaliteta (UNTOC)*

Europska komisija je 22. ožujka 2013. usvojila prijedlog Odluke Vijeća za sklapanje Protokola protiv nezakonite proizvodnje i trgovanja vatrenim oružjem, njegovim dijelovima i komponentama te streljivom (Protokol o vatrenom oružju), kojim se dopunjuje Konvencija Ujedinjenih naroda protiv transnacionalnog organiziranog kriminaliteta. Europski parlament je 10. prosinca 2013. dao svoju suglasnost na prijedlog i Vijeće je donijelo Odluku 11. veljače 2014. Odlukom se finalizira proces prenošenja odredaba Protokola o vatrenom oružju u zakonodavstvo EU-a. Sklapanje Protokola o vatrenom oružju od strane EU-a još nije bilo dovršeno i predstavljalo je međunarodnu obvezu za EU.

Dugoročnom komponentom Instrumenta za stabilnost (IfS), kojim se rješavaju globalne i transregionalne ugroze, trogodišnji (ožujak 2011.–veljača 2014.) projekt za sprječavanje i suzbijanje transnacionalnog nezakonitog trgovanja vatrenim oružjem promicanjem ratifikacije i provedbe Protokola o vatrenom oružju nastavljen je u drugoj polovici 2013. Projekt provodi Ured Ujedinjenih naroda za droge i kriminal (UNODC), a njegov geografski raspon obuhvaća zapadnu Afriku (Benin, Burkinu Faso, Gambiju, Gani, Mali, Mauritaniju, Senegal, Togo) i Južnu Ameriku (Argentinu, Boliviju, Brazil, Čile, Paragvaj, Urugvaj). Usmjerena tehnička pomoć nastavila se osiguravati u pogledu usklađivanja zakonodavstva i jačanja kapaciteta za upravljanje SALW-om na nacionalnoj i regionalnoj razini (osobito s Mercosurovom Radnom skupinom za vatreno oružje i eksplozive) u skladu s ciljem promicanja ratifikacije i provedbe Protokola o vatrenom oružju u Latinskoj Americi i zapadnoj Africi. Točnije, u drugoj polovici 2013. dovršen je niz sveobuhvatnih izvješća o procjeni zakonodavstva, kao i analize nedostataka za 13 od 15 zemalja obuhvaćenih projektom, te su osigurani posebno oblikovani zakonodavni savjeti i potpora u izradi propisa za 7 zemalja za izradu njihovih nacrti nacionalnih zakona o vatrenom oružju. Sveobuhvatan plan i program obuke o vatrenom oružju, koji je izrađen u suradnji s Interpolom i Kraljevskom kanadskom konjičkom policijom, posljednja je faza finalizacije, dok su stručnjaci projekta revidirali UNODC-ov Model zakona protiv nezakonite proizvodnje i trgovanja vatrenim oružjem kako bi se uključila sinergija s novodonesenim UTO-om. Osim toga, projekt je bio usmjeren na uključivanje u regionalna tijela civilnog društva i parlamentarce i u sklopu projekta organizirane su radionice za jačanje kapaciteta kako bi se povećala osviještenost o problematici SALW-a i povećalo sudjelovanje civilnog društva i nadzor u provedbi strategija za vatreno oružje.

U okviru dugoročne komponente IfS-a EU je također nastavio osiguravati financijsku pomoć Interpolu za razvoj i uvođenje baze podataka za praćenje i otkrivanje izgubljenog, ukradenog, nezakonito trgovanog i krijumčarenog vatrenog oružja (iARMS) putem Interpolova sustava I24/7 kako bi se olakšala regionalna i transregionalna razmjena informacija i suradnja u istragama između tijela zaduženih za provedbu zakona. Prva faza (2011.–2012.) bila je usmjerena na stvaranje baza podataka i pokusnu provedbu sustava u odabranim zemljama u zapadnoj Africi (Beninu, Burkini Faso, Gambiji, Gani, Maliju, Mauritaniji, Nigeru, Senegalu, Togu), Južnoj Americi (Argentini, Boliviji, Brazilu, Čileu, Paragvaju, Peruu, Urugvaju), na Karibima (u Jamajci), Europi (Češkoj Republici, Hrvatskoj, Portugalu, Španjolskoj) i Australiji. U siječnju 2013. započela je druga faza projekta i uvođenje na globalnoj razini nakon uspješne pokusne provedbe. Cilj dvogodišnje druge faze (2013.–2014.) jest povećati funkcionalnost sustava i učiniti iARMS dostupnim za svih 190 članica Interpola. Projektom se također predviđa odgovarajuće jačanje kapaciteta, obuka i usluge davanja obavještajnih podataka u kriminalistici o suzbijanju kaznenih djela povezanih s vatrenim oružjem. Trenutno iARMS sadrži oko 300 000 evidencija, koje je osiguralo 107 zemalja koje su se uključile

u sustav. U studenom 2013. prvi put je uspješno pronađeno ukradeno oružje u iARMS-u, kojim su se povezali prethodno nepovezani slučajevi u Kostarici i Panami. Treća faza se priprema za početak 2015. s ciljem da se objedine postignuća prvih dviju faza kako bi se pospješilo globalno korištenje iARMS-a i iskoristila sinergija s povezanim sustavima, u EU-u i drugdje.

Komisija je 21. listopada 2013. donijela **Komunikaciju „Oružje i unutarnja sigurnost EU-a: zaštita građana i prekid nezakonite trgovine”** ⁽¹⁾. U Komunikaciji se navode, sa stajališta izvršenja zakona, postojeća djelovanja EU-a za smanjenje trgovanja vatrenim oružjem i prikazuje se kako Komisija vidi buduće korake u ovom području. Komunikacijom se utvrđuje cjelovit plan za zajedničko djelovanje Europe u zaštiti zakonite prodaje i vlasništva nad vatrenim oružjem te se sprečavaju kaznena djela počinjena vatrenim oružjem. U njoj se ispituju neke zamisli o tome treba li i kako pojačati zakonodavstvo, kako pojačati operativnu suradnju između policijskih službi te kako raditi bolje u trećim zemljama i s njima kako bi se iskorijenio unos nezakonitog oružja. U njoj se također razmatra kako smanjiti rizik preusmjerenja vatrenog oružja u ruke kriminalaca razvijanjem djelotvornih normi za deaktiviranje civilnog i vojnog vatrenog oružja, kao i veći naponi za smanjenje nezakonitog trgovanja vatrenim oružjem (bilo civilnim ili vojnim) koje dolazi iz područja izvan EU-a.

Komisija je također u procesu definiranja relevantnog **„Paketa o vatrenom oružju za 2015.”**, koji će možda uključiti zakonodavne prijedloge, ponajprije o deaktiviranju vatrenog oružja i postupcima označavanja i, kao drugo, usklađivanje kaznenih sankcija protiv nezakonitog trgovanja vatrenim oružjem.

Odluka Komisije o osnivanju **Skupine stručnjaka za mjere protiv nezakonitog trgovanja vatrenim oružjem u svrhu očuvanja unutarnje sigurnosti EU-a** donesena je 11. travnja 2013., a prvi sastanak Skupine stručnjaka za vatreno oružje održan je 10. prosinca 2013. ⁽²⁾. Skupina se sastoji od stručnjaka iz području unutarnje sigurnosti, uključujući proizvođače vatrenog oružja i istraživače te ostale osobe koje, prema mišljenju Komisije, nude vrijedno stručno znanje koje može pomoći Komisiji u eventualnoj izradi nacrtu zakonodavnih prijedloga i inicijativa politike radi poboljšanja mjera protiv nezakonitog trgovanja vatrenim oružjem u svrhu očuvanja unutarnje sigurnosti EU-a. Na prvom sastanku dani su važni prijedlozi o prioritetima politike dviju pripremljenih studija o novim zakonodavnim prijedlozima.

Vijeće je također uključilo strateški cilj **smanjenja rizika od vatrenog oružja za građane, uključujući suzbijanje nezakonitog trgovanja vatrenim oružjem, među prioritete EU-a za borbu protiv teškog i organiziranog kriminala između 2014. i 2017.** i, slijedom toga, Vijeće je donijelo Operativni akcijski plan kojim se osigurava nužna podrška djelovanju država članica i Europolu.

Naposljetku, **istraživanje Eurobarometra „Vatreno oružje u EU-u”** objavljeno je u listopadu 2013. ⁽³⁾. Ono upućuje na to da većina građana EU-a podržava strožu kontrolu vatrenog oružja i da dvije trećine podržavaju djelovanje EU-a – u suradnji s nacionalnim vlastima – protiv trgovanja vatrenim oružjem.

(e) *Kontrole izvoza*

U drugoj polovini 2013. aktivnosti informiranja o kontroli izvoza oružja dalje su se razvile temeljem Odluke Vijeća 2012/711/ZVSP, kojom se predviđaju regionalni seminari, studijska putovanja, razmjene osoblja i radionice za individualnu pomoć ⁽⁴⁾. Odluka Vijeća omogućila je održavanje dvaju regionalnih seminara, za partnere europske politike susjedstva iz istočne Europe i s Kavkaza u Tbilisiju, u Gruziji, u listopadu 2013., odnosno za partnere europske politike susjedstva iz sjevernoafričkih mediteranskih zemalja, u Tunisu, Tunis, u studenom 2013. Osim toga, u rujnu 2013. u Srbiji je održana radionica o pravnoj reviziji kako bi se pomoglo u reviziji nacrtu srpskih propisa o kontroli izvoza, a Portugal je bio domaćin studijskog putovanja za dužnosnike iz Albanije, Bosne i Hercegovine i Srbije u listopadu 2013.

Politički dijalozi o problematici kontrole izvoza oružja s Norveškom i SAD-om održani su u drugoj polovini 2013.

⁽¹⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2013:0716:FIN:hr:PDF>

⁽²⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2013:107:0004:0006:EN:PDF>

⁽³⁾ http://ec.europa.eu/public_opinion/flash/fl_383_en.pdf

⁽⁴⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2012:321:0062:0067:EN:PDF>

II.2. SALW u okviru političkih dijaloga s trećim zemljama i regionalnim organizacijama, klauzule o SALW-u

Problematika SALW-a bila je uključena u dnevni red više EU-ovih redovnih **političkih dijaloga s trećim zemljama** i suradnju s regionalnim organizacijama. Sastanci za politički dijalog o neširenju oružja, razoružanju i kontroli oružja, koje je uglavnom pokrenuo EU-ov glavni savjetnik i posebni izaslanik za neširenje oružja i razoružanje, organizirani su s Rusijom (u Moskvi), Brazilom (u Bruxellesu) i Kinom (u Pekingu). Također je održao brojna neslužbena savjetovanja s raznim subjektima, uključujući ona na marginama međunarodnih događanja poput Opće konferencije IAEA-e u Beču (s Republikom Korejom), Prvog Odbora OS-a UN-a u New Yorku (uključujući Indiju, Sjedinjene Države, Rusiju, Tajništvo UN-a, Južnu Afriku), Upravne skupine za neširenje oružja u okviru Skupine G8 u Londonu (s Kanadom), kao i s Kazakstanom (u Astani). EU je uskladio svoja stajališta sa SAD-om na godišnjem dijalogu na visokoj razini između EU28 i SAD-a o neširenju oružja, razoružanju, nadzoru oružja i ublažavanju rizika od KBRN-a održanom 13. prosinca 2013. u Bruxellesu.

U skladu sa **Zaključcima Vijeća o uključivanju elemenata SALW-a u sporazume između EU-a i trećih zemalja** usvojenima u prosincu 2008., održani su daljnji pregovori o uključivanju elemenata SALW-a u relevantne sporazume, osobito s Brunejem, Japanom i Kazakstanom. Između ostaloga, pregovori učinkovito pridonose osvješćivanju javnosti o EU-ovoj politici u odnosu prema SALW-u, osiguravaju forum za povećanje uzajamnog razumijevanja relevantnih stavova, utvrđuju moguća područja za buduću suradnju i potiču partnerske zemlje na konkretan napredak s obzirom na djelotvornu provedbu relevantnih međunarodnih instrumenata o kontroli SALW-a.

II.3. Posebna pomoć projekata EU-a za treće zemlje i regionalne organizacije

(a) Zapadni Balkan

I. Vijeće je 9. prosinca 2013. donijelo Odluku Vijeća 2013/730/ZVSP za **potporu aktivnostima SEESAC-a (Centra za kontrolu malog i lakog oružja za jugoistočnu i istočnu Europu) za razoružanje i kontrolu oružja u jugoistočnoj Europi**⁽¹⁾. Predviđene aktivnosti temeljit će se na radu koji je SEESAC dovršio u razdoblju od 2010. do 2012. prema Odluci Vijeća 2010/179/ZVSP. Odlukom Vijeća podupirat će se aktivnosti u Albaniji, BiH, bivšoj jugoslavenskoj republici Makedoniji, Kosovu⁽²⁾, Republici Moldovi, Crnoj Gori i Srbiji. Između ostaloga, pomoći će i dalje povećavati sigurnost zaliha, uništavati SALW i njegovo streljivo, poboljšavati označavanje i praćenje SALW-a, pospješivati bližu regionalnu suradnju u problematici SALW-a i davati potporu prikupljanju nezakonitog SALW-a u posjedu stanovništva zemalja jugoistočne Europe.

Iako će puna provedba Odluke Vijeća započeti u siječnju 2014., neke preliminarne aktivnosti već su obavljene krajem 2013. Posebice, u cilju olakšavanja stvaranja regionalne mreže stručnjaka za vatreno oružje u jugoistočnoj Europi, SEESAC, Regionalna jedinica protiv organiziranog kriminaliteta u jugoistočnoj Europi francuskog veleposlanstva u Beogradu i *attaché* za sigurnost francuskog Ministarstva unutarnjih poslova suorganizirali su regionalni seminar o suzbijanju nezakonitog trgovanja vatrenim oružjem u jugoistočnoj Europi, koji je održan u Podgorici, u Crnoj Gori, od 26. do 28. studenoga 2013. Seminar je omogućio duboku i dotad neviđenu operativnu i stratešku razmjenu između carinskih, policijskih i pravosudnih stručnjaka iz Francuske i iz Albanije, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Kosova⁽²⁾, Crne Gore, Srbije i bivše jugoslavenske republike Makedonije. Kao rezultat tih rasprava, sudionici su se usuglasili o korisnosti regionalne suradnje u suzbijanju nezakonitog trgovanja vatrenim oružjem. Donesena je odluka da se započne proces savjetovanja s relevantnim nacionalnim tijelima kao korak prema uspostavljanju regionalne mreže stručnjaka za borbu protiv nezakonitog trgovanja vatrenim oružjem u kojoj će biti zastupljene policijske, pravosudne i carinske službe. Dogovoreno je da će SEESAC koordinirati proces savjetovanja i djelovati kao privremeno tajništvo. Očekuje se da će se prvi sastanak mreže održati sredinom 2014.

⁽¹⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:332:0019:0030:EN:PDF>

⁽²⁾ Ovaj naziv ne dovodi u pitanje stajališta o statusu i u skladu je s Rezolucijom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda 1244/1999 i mišljenjem Međunarodnog suda pravde o proglašenju neovisnosti Kosova.

- II. Dana 1. travnja 2013. započeo je nastavak projekta kako bi se nastavili poboljšavati, putem kratkoročne komponente Instrumenta za stabilnost (IfS), izgledi za sigurnost, zaštitu i razvoj za pojedince i lokalne zajednice koji bi bili izloženi slučajnim eksplozijama na lokacijama za pohranu streljiva u Bosni i Hercegovini (BiH). Procjenjuje se da BiH ima više od 24 000 tona zaliha vojnog streljiva, od kojih je više od 17 000 tona kemijski nestabilno i predstavlja visok rizik od nekontrolirane eksplozije koja bi mogla dovesti do ljudskih žrtava i može imati i negativne učinke za regiju. Ministarstvo obrane BiH ne posjeduje dovoljne kapacitete, sposobnosti i financijske resurse da osigura provođenje odgovarajućih normi u objektima za pohranu. Provodi ga UNDP u partnerstvu s Misijom OEES-a u BiH i Ministarstvom obrane, a usmjeren je isključivo na uništenje nestabilnog streljiva, poboljšanje sigurnosnih normi skladišta streljiva i razvijanje kapaciteta za kontrolu streljiva. Projekt se zasniva na radu i već postignutom napretku te se nastavlja na Projekt o eksplozivnim ostacima rata, za koji je potporu i financijska sredstva dao EU u dvije faze putem IfS-a u razdoblju od 2008. do 2011. u iznosu od otprilike 4,5 milijuna EUR.

Projektne aktivnosti usuglašene su s glavnim dionikom projekta – Ministarstvom obrane BiH – uzimajući u obzir politike i planove Ministarstva za srednjoročno razdoblje, kao i druge inicijative usmjerene na podupiranje Ministarstva i Oružanih snaga. Nadalje, količine nestabilnog streljiva za koje je predviđeno uništenje odobrilo je Predsjedništvo BiH. Već u toj fazi projekt je donio značajan napredak u stopi uništenja nestabilnog streljiva. Intervencija je u početku bila usmjerena na lokaciju za uništenje vojnog streljiva TROM, u Doboju, kamo je raspoređeno 13 specijalista za pirotehniku i streljivo kako bi remontirali i stavili u funkciju novoinstalirane strojeve za zbrinjavanje streljiva. Rezultati su nadmašili planove u dvjema aktivnostima, naime, industrijskoj demilitarizaciji nestabilnog artiljerijskog streljiva (36 000 komada planirano, 70 000 komada ostvareno) i uništenju nestabilnog streljiva malog kalibra (2 000 000 komada planirano, 2 500 000 komada ostvareno). Također je razvijena metodologija uništavanja bijelog fosfora i uspostavljeno je partnerstvo s drugim međunarodnim partnerima za uništenje visoko opasnog streljiva i složenih sustava naoružanja, uključujući avionske bombe i raketne sustave. U sklopu komponente Poboljšanja sigurnosnih normi skladišta streljiva, definirani su i odobreni prioriteti, a stvarni radovi započet će u svibnju 2014. Što se tiče komponente razvijanja kapaciteta za kontrolu streljiva, od 24. studenoga do 13. prosinca 2013. organizirana je obuka o suvremenim kretanjima u sigurnom upravljanju zalihama oružja i streljiva, u kojoj je sudjelovalo 47 viših službenika i dužnosnika Ministarstva obrane i Oružanih snaga Bosne i Hercegovine.

- III. Naposljetku, u izvještajnom razdoblju EUFOR Althea nastavio je sudjelovati u naporima međunarodne zajednice na rješavanju pitanja prevelikih zaliha konvencionalnog streljiva u posjedu Ministarstva obrane BiH.

(b) *Regija OEES-a*

U okviru Odluke Vijeća 2012/662/ZVSP o potpori aktivnostima za smanjenje rizika nezakonite trgovine, i prekomjernog prikupljanja, malog i lakog oružja u regiji koju obuhvaća Organizacija za sigurnost i suradnju u Europi (OEES)⁽¹⁾, u izvještajnom razdoblju obavljene su sljedeće aktivnosti: što se tiče predviđenih poboljšanja sigurnosti skladišta zaliha konvencionalnog oružja i streljiva u Bjelarusu i Kirgistanu, pokrenuta je faza provedbe na terenu za razvijanje održivih i učinkovitih sigurnosnih sustava i infrastrukture na odabranim lokacijama SALW-a. U Bjelarusu je dovršeno postavljanje perimetarskih ograda na lokaciji skladišta u Gomelu, u tijeku je instaliranje električnog napajanja i vanjskog i unutarnjeg osvjetljenja u Gomelu, a natječaj za instaliranje protupožarnog alarma i sigurnosnih sustava objavljen je u prosincu 2013. Te mjere odmah su povećale sigurnost lokacije skladišta, koje je smješteno u gusto naseljenim predgrađima regionalnog središta grada Gomela i u blizini državne granice Bjelarusu i Ukrajine.

⁽¹⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2012:297:0029:0033:EN:PDF>

U Kirgistanu je proveden otvoreni natječaj za izgradnju skladišnih objekata za SALW i konvencionalno streljivo u pokrajinama Buzhum/Batken, Koi-Tash/Chui i Gulcha/Osh. Kada ugovor bude dodijeljen, izvođač će imati 90 kalendarskih dana za izradu projektne dokumentacije za izgradnju i/ili preuređenje skladišnih objekata. Na temelju te dokumentacije početkom 2014. bit će objavljen natječaj za građevinske radove u koordinaciji s nadležnim vladinim agencijama.

U listopadu 2013. OESS i kirgisko Ministarstvo obrane obavili su zajedničku procjenu streljane/poligona za uništavanje u blizini Bishkeka kako bi se utvrdilo je li ona prikladna za uništavanje 51 MANPADS i 97 protutenvkovskih navođenih projektila otvorenom detonacijom. Utvrđeno je prikladno područje uništavanja koje zadovoljava potrebne razine javne sigurnosti zbog eksplozije, fragmentacije i smanjenja buke. Uništavanje je obavljeno od 6. do 14. studenoga 2013., uključujući pripreme jama za uništavanje i obuku za inženjerijske trupe. Za sljedeću fazu procesa uništavanja planiraju se izgraditi nacionalni kirgiski kapaciteti za uništavanje viška SALW-a nepovratnom mehaničkom deformacijom. Planira se da će se početkom 2014. objaviti međunarodni natječaj kako bi se nabavile specijalne hidrauličke škare. Očekuje se da će stvaranje nacionalnih kapaciteta za zbrinjavanje viška SALW-a troškovno učinkovitim metodama uništavanja također značajno ublažiti sigurnosne rizike u Srednjoj Aziji u okolnostima „poslije 2014.“, osobito u kontekstu nestabilne sigurnosti na jugu Kirgistana.

Paralelno s postojećim ispitivanjem pokusne verzije posebnog softvera o elektroničkom evidentiranju SALW-a i streljiva od strane ministarstava obrane Albanije, BiH, Kazakstana, Kirgistana, Republike Moldove, Crne Gore, Srbije i Tadžikistana i prvim pozitivnim povratnim informacijama primljenim od nekoliko gore navedenih država, softver je prilagođen za uporabu u sklopu operativnog sustava Linux „Ubuntu 13.04“. Sada je dostupan na ruskom, engleskom, rumunjskom/moldavskom te srpskom i hrvatskom jeziku i može se i dalje prevoditi na bilo koji drugi jezik. Više drugih država sudionica OESS-a izrazilo je zanimanje za istraživanje softvera kada on bude dostupan na odgovarajućim jezicima, a Armeniji je izdana korisnička licencija za ispitivanje softvera.

(c) *Afrika*

- I. U drugoj polovini 2013. provedba Odluke Vijeća 2012/121/ZVSP za potporu aktivnostima za promicanje dijaloga EU-a, Kine i Afrike i suradnje na kontroli konvencionalnog oružja doprinijela je povećanoj osviještenosti i dubinskom dijalogu između civilnog društva, industrije i vladinih predstavnika Kine, EU-a i afričkih država na suzbijanju nezakonitog trgovanja i prevelikog prikupljanja SALW-a u istočnoj Africi i procesu UTO-a.

Održano je više od 30 bilateralnih sastanaka u Africi, Kini i državama članicama EU-a, uključujući sastanke sa šefovima 11 afričkih diplomatskih misija u Bejingu (Ruande, Kenije, Etiopije, Tanzanije, Togo, Burundija, Senegala, Džibutija, Nigerije, Južne Afrike i Gane), kojima su također prisustvovali direktor Kenijske nacionalne kontaktne točke za SALW (KNFP) i izvršni direktor Regionalnog centra za malo oružje (RECSA). Okosnicu rasprava činili su razmjena iskustava i naučenih lekcija u rješavanju širenja SALW-a u istočnoj Africi posredstvom nacionalnih i regionalnih instrumenata te razvoj događaja u vezi s procesom povezanim s UTO-om. U rujnu 2013. predstavljeni su preliminarni nalazi internog izvješća o isporukama oružja i streljiva pobunjeničkim snagama u južnom Sudanu, koje je izrađeno nakon misije za utvrđivanje stanja Stručne radne skupine Afrike, Kine i EU-a (EWG) u Južnom Sudanu u lipnju 2013., u Pekingu tijekom sastanaka s kineskim trustovima mozгова, vojnim stručnjacima i predstavnicima obrambene industrije. Četvrti sastanak EWG-a održan je 14. studenoga 2013. u Bruxellesu, odmah nakon seminara o dijalogu o politici, održanom 13. studenoga. Na tom sastanku bilo je prisutno 45 sudionika, uključujući članove EWG-a, dužnosnike iz EU-a, Kine, država članica EU-a, Komisije Afričke unije (AUC) i međuvladinih organizacija kao što je RECSA, zajedno s međunarodnim učenicima i stručnjacima iz trustova mozgov i NVO-a. Oni su razmijenili stajališta o glavnim izazovima i mogućnostima u rješavanju nezakonitog SALW-a u istočnoj Africi i dali preporuke za suradničko djelovanje Afrike, Kine i EU-a na terenu. Član EWG-a veleposlanik Ochieng Adala 27. rujna 2013. održao je predavanje na Sveučilištu u Pekingu o nezakonitom trgovanju konvencionalnim oružjem i o raznim mjerama koje uvode Afrika i međunarodna zajednica za sprečavanje prevelikog i destabilizirajućeg prikupljanja konvencionalnog oružja, osobito SALW-a. Na predavanju se okupilo 40 studenata i profesora, a nakon njega održana je živa rasprava o učinkovitosti UTO-a, o nedostacima sadašnjih sustava kontrole izvoza oružja te o napadu na Westgate Mall u Nairobiju.

Brojni sudionici iz Afrike, Kine i EU-a koji su bili uključeni u navedene aktivnosti izrazili su svoju čvrstu potporu za dosad obavljeni rad te su pozdravili postignuća EWG-a, a također su naglasili važnost nastavljanja aktivnosti tog projekta na temelju onoga što je ostvareno i okretanjem prema konkretnom djelovanju na terenu. Kineska strana izuzetno se angažirala, uključujući njihove visoke vojne stručnjake koji su se, zajedno sa svojim afričkim kolegama, uključili u izravne, otvorene i praktične rasprave o tome kako je najbolje surađivati u bavljenju nezakonitom SALW-om i streljivom. Osobito su predstavljeni dokazi u vezi sa SALW-om i streljivom proizvedenima u Kini koji su pali u ruke pobunjeničkih skupina koje djeluju u Južnom Sudanu i doveli do živih rasprava o tome kako sprečavati preusmjeravanje oružja s legalnog na ilegalno tržište, uključujući načine poboljšanja praćenja krajnje uporabe i provjere pošiljaka oružja u Kini te iskustvo drugih izvoznika oružja. Projekt je u Kini također bio popraćen značajnim medijskim odjekom. Zajednički komentar EWG-a kojim se Kina i druge zemlje pozivaju na potporu procesu UTO-a brzim potpisivanjem UTO-a i poduzimanjem konkretnih koraka prema njegovoj ratifikaciji objavljen je i o njemu su javljale najveće kineske medijske agencije, kao što su Xinhuanet, Global Times i China Daily.

II. U kontekstu dugoročne komponente Instrumenta za stabilnost (IfS), EU je nastavio provedbu projekta za potporu borbi protiv nezakonitog prikupljanja vatrenog oružja i streljiva i trgovanja njima u Africi, putem **Regionalnog centra za malo i lako oružje (RECSA)**, koji se nalazi u Nairobiju. Taj projekt doprinosi provedbi komponente mira i sigurnosti zajedničke strategije Afrike i EU-a. Tijekom prve faze projekta od siječnja 2010. do lipnja 2013., koja je bila usmjerena na 12 država članica RECSA-e, glavna postignuća projekta uključila su osnivanje nacionalnih komisija za SALW u Republici Kongu, Centralnoj Afričkoj Republici, Čadu i Kamerunu, izradu nacionalnih akcijskih planova za SALW u Republici Kongu, Demokratskoj Republici Kongu i Malaviju, kao i ojačane zakonodavne kapacitete u smislu usklađivanja s instrumentima za SALW u Zambiji, Tanzaniji i Keniji. Ostale aktivnosti uključile su regionalne seminare za jačanje transregionalne suradnje i koordinacije između organizacija civilnog društva, parlamentaraca i šefova regionalnih policija. Projektom se zagovarala zamisao o stvaranju Koordinacijskog tijela šefova afričke kontinentalne policije (AFRIPOL), a također je u sklopu projekta proveden niz aktivnosti za djelotvorno upravljanje SALW-om i stvaranje informacija. Nakon dovršetka istraživanja u kojem se ispitivala razina provedbe obveza regionalnog i međunarodnog SALW-a u subsaharskim zemljama, druga, trogodišnja faza projekta započela je u srpnju 2013. u svrhu objedinjavanja rezultata prve faze i provedbe aktivnosti na cijelom afričkom kontinentu.

III. Vijeće je 24. lipnja 2013. donijelo Odluku 2013/320/ZVSP o osiguravanju do 5 milijuna EUR u potpori EU-a za pomoć libijskim vlastima u njihovoj velikoj zadaći osiguravanja njihovih golemih zaliha konvencionalnog oružja i streljiva⁽¹⁾. EU nudi tu potporu kako bi pomogao nadležnim vlastima u Libiji zaustaviti daljnje nekontrolirano širenje konvencionalnog oružja i streljiva, koje nastavlja povećavati nesigurnost u Libiji, njezinim susjednim zemljama i široj regiji. Planom projekta priznaje se složena politička situacija i izazovi koji iz nje proizlaze u Libiji, kao i nužnost osiguravanja nacionalne predanosti i osnaživanja lokalnih partnera. Predviđeno trajanje projekta je pet godina. Paralelno s radom što ga obavljaju provedbena agencija GIZ (Njemačka agencija za međunarodnu suradnju) i Njemački savezni ured za vanjske poslove, koji osigurava sufinanciranje, EU je promicao ciljeve Odluke Vijeća na nekoliko međunarodnih sastanaka, a nastaviti će se bliska koordinacija s drugim međunarodnim donatorima, UNSMIL-om/UNMAS-om, organizacijama civilnog društva i drugim relevantnim akterima.

Pomoć osigurana u okviru Odluke Vijeća dio je cjelovitog pristupa EU-a potpori tranzicijskog procesa prema demokraciji, održivom miru i sigurnosti u Libiji. Odlukom Vijeća dopunjuju se naporu Misiji EU-a za pomoć na granicama u Libiji za razvijanje kapaciteta Libije za jačanje sigurnosti njezine kopnene, morske i zračne granice u kratkoročnom razdoblju te za razvijanje šire strategije integriranog upravljanja granicom (IBM) u dugoročnom razdoblju. Provođit će je GIZ, Njemačka agencija za međunarodnu suradnju.

⁽¹⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:173:0054:0064:EN:PDF>

Tijekom izvještajnog razdoblja, na zahtjev libijskih partnera, organizirano je studijsko putovanje u Njemačku za Ministarstvo za naoružanje i streljivo, inženjeriju kopnene vojske i Libijski centar za razminiranje (LMAC). Studijsko putovanje uključilo je radionicu o budućnosti aktivnosti PSSM-a u Libiji i prikazivanje mogućnosti za industrijsko uništavanje i opcije recikliranja streljiva, kao i uvod u mogućnosti obuke u njemačkim Oružanim snagama i privatnim institucijama u području uklanjanja eksplozivnih sredstava (EOD). Kao rezultat tog putovanja potpisan je Memorandum o razumijevanju s Ministarstvom za naoružanje i streljivo i inženjerijom kopnene vojske. Dio ovog MoU-a je zahtjev za pomoć određenim ministarstvima pri izradi standardnih operativnih postupaka (SOP). U cilju uspostavljanja okvira za obuku o problematici fizičke sigurnosti i upravljanja zalihama (PSSM), zajedno sa savjetnikom za obuku iz Pomoći Danske crkve (Danish Church Aid – DCA), dvanaest različitih modula tečajeva pregledano je i uspoređeno s međunarodnim standardnim operativnim postupcima u vezi s pravilima i propisima UN-a, pravilima i propisima koji se odnose na britansko i njemačko uništavanje konvencionalnog streljiva (CMD), uklanjanje eksplozivnih sredstava (EOP) te pravilima i propisima koji se odnose na upravljanje skladištenjem streljiva. Dostupni materijal za obuku sada udovoljava međunarodnim normama i predstavlja profesionalnu osnovu za naprednu obuku. U MoU-u se također utvrđuje pomoć pri preliminarnom planu obuke. Plan će biti finaliziran u 2014., a njegov rezultat bit će obuka za časnike i, kasnije, i dočasnike Ministarstva za naoružanje i streljivo i inženjerije kopnene vojske. Sve uključene strane dogovorile su se da će se obuka temeljiti na međunarodnim UN-ovim normama IATG (Međunarodnim tehničkim smjernicama za streljivo).

Libijsko Ministarstvo za naoružanje i streljivo i inženjerija kopnene vojske također su se složili da će izraditi područje za obuku s raznim opcijama za privremeno skladištenje streljiva, uključujući izgradnju triju raznih konstrukcija koje upotrebljava NATO za skladištenje na terenu, a GIZ je dobio službenu zadaću da pomaže libijskom Ministarstvu za naoružanje i streljivo i inženjeriji kopnene vojske savjetovanjem o postojećoj i dodatno potrebnoj opremi. Štoviše, potpisani su ugovori s DCA-om za nabavu i raspodjelu zatvarača pušaka i ormara za oružje u Misrati i sa Savjetodavnom skupinom za mine (MAG) za potporu za osiguravanje privremenih lokacija za skladištenje oružja i streljiva, uključujući obuku osoblja o upravljanju lokacijama za skladištenje oružja i streljiva.

- IV. Osim toga, zajednički projekt DanChurchAid (DCA) i Danskog vijeća za izbjeglice (DRC), koji se financira iz kratkoročne komponente Instrumenta za stabilnost, osigurava izobrazbu o riziku o SALW-u za civilno stanovništvo u Libiji od rujna 2012. Njegov je cilj smanjiti broj nesreća povezanih sa SALW-om i njegovu vizualnu prisutnost. DCA također kod lokalnih policijskih vlasti zagovara sigurno upravljanje SALW-om kako bi se pomoglo sprječavati oružano nasilje. Dosadašnje aktivnosti uključuju psihosocijalnu potporu u 28 škola u području Misrata, razminiranje (96 800 m²) u području Tripolija i organiziranje 11 tečajeva za izobrazbu za Ministarstvo unutarnjih poslova i Ministarstvo obrane. U južnom području oko grada Sabha potpisan je sporazum o obuci tragača za uklanjanje eksplozivnih sredstava, a izobrazba o riziku od mina organizirana je za 2 452 osobe iz migrantskih zajednica, vatrogasnih službi i škola. Kao potpora aktivnostima razminiranja Savjetodavne skupine za mine, nabavljen je oklopni bager za uklanjanje eksplozivnih sredstava. Zaposlen je iskusen operator, a nacionalno osoblje obučeno je o upravljanju tim strojem. U području Zintan taj je bager do sada doprinio uklanjanju bombi (27 bombi od 250 kg i 9 bombi od 500 kg).

Još jedan projekt u sklopu ove komponente također će provesti Savjetodavne skupine za mine, a aktivnosti će započeti u siječnju 2014. kako bi se i dalje smanjivala ugroza za ljude od eksplozivnih ostataka rata (ERW) i kako bi se povećala sigurna praksa i ponašanje zajednica u kojima ima ERW-a i SALW-a.

Naposljetku, u ožujku 2014. Istraživanje malog oružja započet će još jedan projekt financiran iz kratkoročne komponente IfS-a kako bi se dao doprinos jačanju kapaciteta libijskih vlasti za osiguravanje unutarnje sigurnosti i javne sigurnosti. Njegovi posebni ciljevi su izgradnja nacionalnih kapaciteta za kartiranje, procjenu i analiziranje intervencija u sektoru sigurnosti i osiguranje potpore za izradu strategija i operativnih planova za rješavanje sigurnosti zajednice, pri čemu će se potencijalno uključiti i prijetnje sigurnosti koje predstavlja SALW.

(d) *Srednja Amerika*

- I. EU je također nastavio provedbu projekta kojim se podupire Program kontrole malog i lakog oružja za Srednju Ameriku (CASAC). Posredstvom dugoročne komponente Instrumenta za stabilnost, projekt, koji je ranije provodio UNDP, ušao je u drugu fazu potpore u rujnu 2012. sa Sigurnosnom komisijom Sustava integracije srednoameričkih država (SICA) kao njegov partner za provedbu. Doprinos projekta EU-a inicijativi CASAC-a ima za cilj postaviti temelje za regionalnu strukturu i dugoročnu strategiju za borbu protiv nezakonitog trgovanja oružjem u Srednjoj Americi, i na nacionalnoj i na regionalnoj razini. Projekt se provodi u Srednjoj Americi i u susjednim zemljama, uključujući Karipsku regiju (s osobitom usmjerenošću na Belize, Gvatemalu, El Salvador, Honduras, Nikaragvu, Kostariku i Panamu). Glavne aktivnosti uključuju regionalne i nacionalne kampanje i konferencije za osvješćivanje javnosti, jačanje nacionalnih koordinacijskih mehanizama i sustava upisnika te prekogranične projekte, kao i izobrazbu u raznim područjima.
 - II. Istodobno, EU trenutno razrađuje moguću Odluku Vijeća za potporu daljnjim komplementarnim aktivnostima u vezi s kontrolom SALW-a u Srednjoj Americi koje bi se osobito bavile ciljevima ZVSP-a koji se odnose na potreban rad što bi ga zajednički trebali obavljati Regionalni centar Ujedinjenih naroda za mir, razoružanje i razvoj u Latinskoj Americi i na Karibima (UNLIREC) i CASAC kako bi se uspješno borili protiv nezakonitog prikupljanja i trgovanja SALW-om i streljivom u ovoj regiji.
-

EUROPSKA KOMISIJA

Tečajna lista eura ⁽¹⁾

11. lipanj 2014.

(2014/C 178/04)

1 euro =

Valuta			Tečaj		
USD	američki dolar	1,3547	CAD	kanadski dolar	1,4749
JPY	japanski jen	138,19	HKD	hongkonški dolar	10,5012
DKK	danska kruna	7,4615	NZD	novozelandski dolar	1,5831
GBP	funta sterlinga	0,80700	SGD	singapurski dolar	1,6936
SEK	švedska kruna	9,0467	KRW	južnokorejski von	1 377,96
CHF	švicarski franak	1,2179	ZAR	južnoafrički rand	14,5603
ISK	islandska kruna		CNY	kineski renminbi-juan	8,4376
NOK	norveška kruna	8,1085	HRK	hrvatska kuna	7,5810
BGN	bugarski lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	16 000,89
CZK	češka kruna	27,445	MYR	malezijski ringit	4,3540
HUF	mađarska forinta	305,62	PHP	filipinski pezo	59,363
LTL	litavski litas	3,4528	RUB	ruski rubalj	46,5863
PLN	poljski zlot	4,1138	THB	tajlandski baht	44,041
RON	rumunjski novi leu	4,3958	BRL	brazilski real	3,0194
TRY	turska lira	2,8460	MXN	meksički pezo	17,6653
AUD	australski dolar	1,4419	INR	indijska rupija	80,3554

⁽¹⁾ Izvor: referentna tečajna lista koju objavljuje ESB.

OBAVIJESTI DRŽAVA ČLANICA

Priopćenje mađarske ministrice nacionalnog razvoja sukladno članku 3. Stavku 2. Direktive 94/22/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o uvjetima za davanje i korištenje odobrenja za traženje, istraživanje i proizvodnju ugljikovodika

(2014/C 178/05)

JAVNI POZIV NA NATJEČAJ ZA DODJELU KONCESIJE**ZA TRAŽENJE, EKSTRAKCIJU I EKSPLOATACIJU GEOTERMALNE ENERGIJE POD KONCESIJOM U PODRUČJU BATTONYE**

U ime mađarske države, ministrica nacionalnog razvoja („Ugovaratelj” ili „ministar”) kao ministar odgovoran za rudarstvo i nadzor državne imovine izdaje javni poziv na natječaj za traženje, ekstrakciju i eksploataciju geotermalne energije pod ugovorom o koncesiji na temelju Zakona CXCVI. iz 2011. o državnoj imovini („Zakon o državnoj imovini”), Zakona XVI. iz 1991. o koncesijama („Zakon o koncesijama”) i Zakona XLVIII. iz 1993. o rudarstvu („Zakon o rudarstvu”), pod sljedećim uvjetima.

1. Ministar će objaviti poziv na natječaj, procijeniti ponude i sklopiti ugovor o koncesiji u suradnji s Mađarskim uredom za rudarstvo i geologiju (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal) u skladu sa Zakonom o koncesijama i Zakonom o rudarstvu. Ponude koje zadovoljavaju zahtjeve natječaja ocijenit će evaluacijski odbor kojeg osniva ministar.

Na preporuku evaluacijskog odbora ministar će donijeti odluku o dodjeli koncesije, na temelju koje ministar potom može sklopiti ugovor o koncesiji s uspješnim ponuditeljem u skladu s odjeljkom 5. stavkom 1. Zakona o koncesijama ⁽¹⁾.

Jezik natječajnog postupka je mađarski.

2. U natječaju mogu sudjelovati sve domaće i strane fizičke osobe i sve transparentne organizacije u smislu Zakona o državnoj imovini pod uvjetom da ispunjuju zahtjeve natječaja; dopuštene su i zajedničke ponude. U slučaju zajedničkih ponuda za ovu koncesijsku aktivnost ponuditelji moraju odabrati svog predstavnika, no preuzimaju solidarnu odgovornost za provedbu ugovora o koncesiji. Tijekom natječajnog postupka domaći i strani ponuditelji smatrat će se ravnopravnima.

U svrhu obavljanja djelatnosti koja je predmet koncesije, ponuditelj koji sklopi ugovor o koncesiji („koncesionar”) o svom trošku mora unutar 90 dana od potpisivanja ugovora osnovati trgovačko društvo s registriranim sjedištem u Mađarskoj („koncesionarsko društvo”); koncesionar mora biti većinski vlasnik dionica, poslovnih udjela i glasačkih prava u društvu od njegova osnivanja i tijekom cijelog njegova postojanja, te se mora, kao vlasnik, obvezati da će provesti u djelo zahtjeve navedene u ugovoru o koncesiji u koncesijskom društvu. Koncesijsko društvo uživat će prava i podlijeagati obvezama iz ugovora o koncesiji kao operater za rudarstvo.

3. Trajanje koncesije: 35 godina od stupanja na snagu ugovora o koncesiji; prvotno trajanje može biti produljeno jedanput bez novog poziva na natječaj za najviše polovinu prvotnog trajanja ako su koncesionar i koncesijsko društvo izvršavali svoje obaveze u skladu s ugovorom i na vrijeme.

⁽¹⁾ Na dan objave ovog poziva na natječaj, član Vlade odgovoran za nadzor državne imovine i za rudarstvo je ministar nacionalnog razvoja prema odjeljku 84. točkama (d) i (g) Vladine uredbe br. 212/2010 od 1. srpnja 2010. kojom su određene dužnosti i ovlasti pojedinih ministara i državnog tajnika Ureda predsjednika Vlade.

4. Podaci o području koje se daje u koncesiju:

Područje koje se daje u koncesiju: Područje se nalazi između općina navedenih u tablici u nastavku u županiji Békés.

Općina	Županija	Općina	Županija
Battonya	Békés	Magyarbánhegyes	Békés
Dombegyház	Békés	Magyardombegyház	Békés
Dombiratos	Békés	Mezőhegyes	Békés
Kaszaper	Békés	Mezőkovácsháza	Békés
Kisdombegyház	Békés	Nagybánhegyes	Békés
Kunágota	Békés	Végegyháza	Békés

Površina područja: 358,5 km².

Jalovina područja koje se daje u koncesiju: 2 500 m mjereno od površine i matične stijene: 6 000 metara ispod razine Baltičkog mora.

Koordinate granične točke koja razgraničava područje koje se daje u koncesiju mogu se vidjeti u jedinstvenom nacionalnom projekcijskom sustavu klikom na polje „Koncesszió” na internetskoj stranici Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju (www.mbfh.hu) i na internetskoj stranici Ministarstva nacionalnog razvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-miniszterium).

5. Minimalna neto naknada za koncesiju: 27 500 000 HUF (dvadeset sedam milijuna i petsto tisuća forinti) plus PDV, ali u natječajnom postupku može se podnijeti i ponuda s većim nepromjenjivim iznosom. Nakon objave rezultata, uspješni ponuditelj mora platiti naknadu za koncesiju u iznosu, na način i do datuma iz ugovora o koncesiji.

6. Sudjelovanje u postupku natječaja za koncesiju podliježe plaćanju kotizacije u iznosu od 1 500 000 HUF (milijun i petsto tisuća forinti) plus PDV; taj iznos treba uplatiti na način opisan u natječajnom dokumentu.

7. Uz plaćanje kotizacije, da bi njihova ponuda bila valjana ponuditelji moraju uplatiti i jamstvo za ozbiljnost ponude u iznosu od 15 000 000 HUF (petnaest milijuna forinti) najkasnije dan prije isteka roka za predaju ponuda kao jamstvo da je ponuda obvezujuća. Plaćeno jamstvo za ozbiljnost ponude pripast će Ugovaratelju ako se ponuditelj povuče ili ako ponuditelj bude uspješan, ali zatim ne sklopi ugovor ili ne uplati ponudenu naknadu za koncesiju u iznosu, na način i do datuma iz ugovora. Jamstvo za ozbiljnost ponude treba platiti na način opisan u natječajnom dokumentu.

8. Naknada za rudarenje koja se plaća na osnovu ugovora o koncesiji bit će 2 % u skladu s odlukom ministra; u natječajnom postupku može se podnijeti ponuda s većom naknadom za rudarenje koju će, ako bude prihvaćena, biti navedena u ugovoru o koncesiji i morati biti plaćena tijekom trajanja koncesije.

9. Pravni, financijski, tehnički i ostali uvjeti i podaci o natječajnom postupku mogu se pronaći u natječajnom dokumentu.

10. Natječajni dokument može se podići u Uredu službe za korisnike Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju (Columbus utca 17-23, 1145 Budimpešta; telefon: +36 13012900) radnim danom od 8 do 14 sati sve do dana prije roka za podnošenje ponuda uz prikladni dokumentarni dokaz da je plaćena otkupna cijena natječajnog dokumenta. Mađarski ured za rudarstvo i geologiju izdat će kupcu potvrdu na njegovo ime kojom se potvrđuje da je preuzeo natječajni dokument.

Pri otkupu natječajnog dokumenta, za potrebe kontaktiranja i primanja priopćenja kupac treba predati i identifikacijski list ponuditelja, koji se može preuzeti s internetske stranice Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju (www.mbfh.hu – pod opcijom „Koncessziós pályázatok közzététele” („Objava ponuda za koncesije”) na padajućem izborniku „Koncesszió” („Koncesije”).

11. Otkupna cijena natječajnog dokumenta iznosi 100 000 HUF (sto tisuća forinti) plus PDV, a plaća se uplatom na račun Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju broj 10032000-01417179-00000000. U napomeni uplate treba pisati šifra BATGTDV i ime osobe koja otkupljuje natječajni dokument. Otkupna cijena natječajnog dokumenta ne može se platiti u gotovini i nije moguće dobiti djelomični ni potpuni povrat.

12. Ponude mogu predati isključivo osobe koje su otkupile natječajni dokument i uplatile kotizaciju i jamstvo za ozbiljnost ponude.

13. Ponude se moraju predati osobno prvog radnog dana 90 dana nakon objave poziva na natječaj u mađarskim novinama od 10 do 12 sati u Uredu službe za korisnike Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju (adresa: Columbus utca 17-23, 1145 Budimpešta) na mađarskom jeziku, kako je navedeno u natječajnom dokumentu.

14. Nakon što je predana ponuda postaje obvezujuća za ponuditelja i ostaje obvezujuća sve do završetka natječajnog postupka. Ponuditelji ne mogu biti oslobođeni odgovornosti u slučaju da ne ispune svoju ponudu.

15. Ministar zadržava pravo proglašenja postupka natječaja za koncesiju neuspješnim. U slučaju proglašenja postupka natječaja neuspješnim ne mogu se podnijeti nikakve žalbe protiv ministra, mađarske države koju ministar zastupa, kao ni Ministarstva razvoja kao ministrova radnog mjesta.

16. Uspješni ponuditelj steći će ekskluzivno pravo na traženje, ekstrakciju i eksploataciju geotermalne energije na području koje se daje u koncesiju u trajanju koncesije preko koncesijskog društva obavezno osnovanog u tu svrhu. Jednom kada odluka o uspostavi geotermalne zaštitne granice postane konačna i provediva, koncesijsko pravo za područje traženja bit će ograničeno na područje geotermalne zaštitne granice.

17. Svaki ponuditelj može predati samo jednu ponudu.

18. Rok za procjenu koncesijskih ponuda: u roku od devedeset dana od roka za predaju ponuda.

19. Ugovaratelj će osigurati jednake uvjete i neće primjenjivati preferencijalne kriterije.

20. Kriteriji za procjenu:

I. Kriteriji za procjenu povezani sa sadržajem programa rada pod koncesijom:

- program osmišljen s ciljem maksimalnog traženja geotermalne energije i s namjerom da traženje bude izvršeno na što sveobuhvatniji način i na čim većoj površini koncesijskog lokaliteta; iznos namijenjen istraživanju; planirano trajanje istraživanja; predviđena količina iskoristive geotermalne energije (u PJ),
- koliko su predviđena tehnička rješenja u korak s vremenom,
- predviđene mjere za zaštitu okoliša i sprječavanje i smanjenje štete za trajanja radova koji su predmet koncesije.

II. Kriteriji za procjenu povezani sa sposobnošću ponuditelja da izvrši ugovor o koncesiji:

- financijski status ponuditelja, dostupnost sredstava potrebnih za financiranje radova koji se obavljaju pod koncesijom, te koji udjel od navedenoga ponuditelj može osigurati iz vlastitih sredstava,
- ukupna vrijednost radova povezanih s traženjem, ekstrakcijom i eksploatacijom geotermalne energije.

III. Kriteriji za procjenu povezani s obvezama plaćanja preuzetima u ugovoru o koncesiji:

- ponuđena neto naknada za koncesiju iznad minimalne naknade za koncesiju koju je utvrdio ministar,
- iznos ponuđene naknade za rudarenje iznad minimalne naknade za rudarenje koju je utvrdio ministar.

Detaljni kriteriji za procjenu i zakoni kojima se uređuje postupak odobrenja koncesijskih radova te kako se oni trebaju izvoditi i završiti navedeni su u natječajnom dokumentu.

21. Ugovor o koncesiji

Ugovor o koncesiji treba biti sklopljen u roku od 60 dana od objave rezultata. Ministar može jedanput produžiti taj rok za najviše 60 dana.

Uspješni ponuditelj ostvaruje pravo obavljanja ekskluzivne gospodarske djelatnosti koja je pod nadzorom države (traženje, ekstrakcija i eksploatacija geotermalne energije na ograničenom području), dopuštene koncesijom u trajanju koncesije u skladu s mjerodavnim zakonima i ugovorom o koncesiji.

Nacrt ugovora o koncesiji priložen je uz natječajni dokument.

22. Informacije o natječajnom postupku mogu se tražiti pismenim putem isključivo na mađarskom jeziku nakon otkupa natječajnog dokumenta, na način naveden u natječajnom dokumentu; odgovore na upite Mađarski ured za rudarstvo i geologiju učinit će dostupnima svim strankama koristeći adrese e-pošte navedene na identifikacijskim listovima ponuditelja predanima pri otkupu natječajnog dokumenta.

U Budimpešti, lipanj 2014.

Lászlóné NÉMETH

Ministrica

Priopćenje mađarske ministrice nacionalnog razvoja sukladno članku 3. stavku 2. Direktive 94/22/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o uvjetima za davanje i korištenje odobrenja za traženje, istraživanje i proizvodnju ugljikovodika

(2014/C 178/06)

**JAVNI POZIV NA NATJEČAJ ZA DODJELU KONCESIJE
ZA TRAŽENJE, ISTRAŽIVANJE I PROIZVODNJU UGLJIKOVODIKA POD KONCESIJOM U PODRUČJU
NÁDUDVARA**

U ime mađarske države, ministrica nacionalnog razvoja („ugovaratelj” ili „ministar”) kao ministar odgovoran za rudarstvo i nadzor državne imovine izdaje javni poziv na natječaj za traženje, istraživanje i proizvodnju ugljikovodika pod ugovorom o koncesiji na temelju Zakona CXCVI. iz 2011. o državnoj imovini („Zakon o državnoj imovini”), Zakona XVI. iz 1991. o koncesijama („Zakon o koncesijama”) i Zakona XLVIII. iz 1993. o rudarstvu („Zakon o rudarstvu”), pod sljedećim uvjetima.

1. Ministar će objaviti poziv na natječaj, procijeniti ponude i sklopiti ugovor o koncesiji u suradnji s Mađarskim uredom za rudarstvo i geologiju (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal) u skladu sa Zakonom o koncesijama i Zakonom o rudarstvu. Ponude koje zadovoljavaju zahtjeve natječaja ocijenit će evaluacijski odbor koji osniva ministar.

Na preporuku evaluacijskog odbora ministar će donijeti odluku o dodjeli koncesije, na temelju koje ministar potom može sklopiti ugovor o koncesiji s uspješnim ponuditeljem u skladu s odjeljkom 5. stavkom 1. Zakona o koncesijama ⁽¹⁾.

Jezik natječajnog postupka je mađarski.

2. U natječaju mogu sudjelovati sve domaće i strane fizičke osobe i sve transparentne organizacije u smislu Zakona o državnoj imovini pod uvjetom da ispunjuju zahtjeve natječaja; dopuštene su i zajedničke ponude. U slučaju zajedničkih ponuda za ovu koncesijsku aktivnost ponuditelji moraju odabrati svog predstavnika, no preuzimaju solidarnu odgovornost za provedbu ugovora o koncesiji. Tijekom natječajnog postupka domaći i strani ponuditelji smatrat će se ravnopravnima.

U svrhu obavljanja djelatnosti koja je predmet koncesije, ponuditelj koji sklopi ugovor o koncesiji („koncesionar”) o svom trošku mora unutar 90 dana od potpisivanja ugovora osnovati trgovačko društvo s registriranim sjedištem u Mađarskoj („koncesionarsko društvo”); koncesionar mora biti većinski vlasnik dionica, poslovnih udjela i glasačkih prava u društvu od njegova osnivanja i tijekom cijelog njegova postojanja, te se mora, kao vlasnik, obvezati da će provesti u djelo zahtjeve navedene u ugovoru o koncesiji u koncesijskom društvu. Koncesijsko društvo uživat će prava i podlijeagati obvezama iz ugovora o koncesiji kao operater za rudarstvo.

3. Trajanje koncesije: 20 godina od stupanja na snagu ugovora o koncesiji; prvotno trajanje može biti produljeno jedanput bez novog poziva na natječaj za najviše polovinu prvotnog trajanja ako su koncesionar i koncesijsko društvo izvršavali svoje obaveze u skladu s ugovorom i na vrijeme.

4. Podaci o području koje se daje u koncesiju:

Područje koje se daje u koncesiju: Područje se nalazi između općina navedenih u tablici u nastavku u županiji Hajdú-Bihar.

Općina	Županija	Općina	Županija
Balmazújváros	Hajdú-Bihar	Hajdúszovát	Hajdú-Bihar
Debrecen	Hajdú-Bihar	Hortobágy	Hajdú-Bihar

⁽¹⁾ Na dan objave ovog poziva na natječaj, član Vlade odgovoran za nadzor državne imovine i za rudarstvo je ministar nacionalnog razvoja prema odjeljku 84. točkama(d) i (g) Vladine uredbe br. 212/2010 od 1. srpnja 2010. kojom su određene dužnosti i ovlasti pojedinih ministara i državnog tajnika Ureda predsjednika Vlade.

Općina	Županija	Općina	Županija
Ebes	Hajdú-Bihar	Kaba	Hajdú-Bihar
Görbeháza	Hajdú-Bihar	Nádudvar	Hajdú-Bihar
Hajdúböszörmény	Hajdú-Bihar	Nagyhegyes	Hajdú-Bihar
Hajdúnánás	Hajdú-Bihar	Újszentmargita	Hajdú-Bihar
Hajdúszoboszló	Hajdú-Bihar	Hajdúszovát	Hajdú-Bihar

Površina područja: 804,74 km².

Jalovina područja koje se daje u koncesiju: površina i matična stijena: 6 000 metara ispod razine Baltičkog mora.

Koordinate granične točke koja razgraničava područje koje se daje u koncesiju mogu se vidjeti u jedinstvenom nacionalnom projekcijskom sustavu klikom na polje „Koncesszió” na web-mjestu Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju (www.mbfh.hu) i na web-mjestu Ministarstva nacionalnog razvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

5. Minimalna neto naknada za koncesiju: 204 000 000 HUF (dvjesto četiri milijuna forinti) plus PDV, ali u natječajnom postupku može se podnijeti i ponuda s većim nepromjenjivim iznosom. Nakon objave rezultata, uspješni ponuditelj mora platiti naknadu za koncesiju u iznosu, na način i do datuma iz ugovora o koncesiji.

6. Sudjelovanje u postupku natječaja za koncesiju podliježe plaćanju kotizacije u iznosu od 10 000 000 HUF (deset milijuna forinti) plus PDV; taj iznos treba uplatiti na način opisan u natječajnom dokumentu.

7. Uz plaćanje kotizacije, da bi njihova ponuda bila valjana, ponuditelji moraju uplatiti i jamstvo za ozbiljnost ponude u iznosu od 50 000 000 HUF (pedeset milijuna forinti) najkasnije dan prije isteka roka za predaju ponuda kao jamstvo da je ponuda obvezujuća. Plaćeno jamstvo za ozbiljnost ponude pripast će ugovaratelju ako se ponuditelj povuče ili ako ponuditelj bude uspješan, ali zatim ne sklopi ugovor ili ne uplati ponudenu naknadu za koncesiju u iznosu, na način i do datuma iz ugovora. Jamstvo za ozbiljnost ponude treba platiti na način opisan u natječajnom dokumentu.

8. Naknada za rudarenje koja se plaća na osnovi ugovora o koncesiji bit će 19 % u skladu s odlukom ministra; u natječajnom postupku može se podnijeti ponuda s većom naknadom za rudarenje koja će, ako bude prihvaćena, biti navedena u ugovoru o koncesiji i morati biti plaćena tijekom trajanja koncesije.

9. Pravni, financijski, tehnički i ostali uvjeti i podaci o natječajnom postupku mogu se pronaći u natječajnom dokumentu.

10. Natječajni dokument može se podići u Uredu službe za korisnike Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju (Columbus utca 17-23, 1145 Budimpešta; telefon: +36 13012900) radnim danom od 8 do 14 sati sve do dana prije roka za podnošenje ponuda uz prikladni dokumentarni dokaz da je plaćena otkupna cijena natječajnog dokumenta. Mađarski ured za rudarstvo i geologiju izdat će kupcu potvrdu na njegovo ime kojom se potvrđuje da je preuzeo natječajni dokument.

Pri otkupu natječajnog dokumenta, za potrebe kontaktiranja i primanja priopćenja kupac treba predati i identifikacijski list ponuditelja, koji se može preuzeti s web-mjesta Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju (www.mbfh.hu – pod opcijom „Koncessziós pályázatok közzététele” („Objava ponuda za koncesije”) na padajućem izborniku „Koncesszió” („Koncesije”).

11. Otkupna cijena natječajnog dokumenta iznosi 100 000 HUF (sto tisuća forinti) plus PDV, a plaća se uplatom na račun Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju broj 10032000-01417179-00000000. U napomeni uplate treba pisati šifra NDUCHDV i ime osobe koja otkupljuje natječajni dokument. Otkupna cijena natječajnog dokumenta ne može se platiti u gotovini i nije moguće dobiti djelomični ni potpuni povrat.

12. Ponude mogu predati isključivo osobe koje su otkupile natječajni dokument i uplatile kotizaciju i jamstvo za ozbiljnost ponude.

13. Ponude se moraju predati osobno 30. rujna 2014. od 10 do 12 sati u Uredu službe za korisnike Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju (adresa: Columbus utca 17-23, 1145 Budimpešta) na mađarskom jeziku, kako je navedeno u natječajnom dokumentu.

14. Nakon što je predana, ponuda postaje obvezujuća za ponuditelja i ostaje obvezujuća sve do završetka natječajnog postupka. Ponuditelji ne mogu biti oslobođeni odgovornosti u slučaju da ne ispune svoju ponudu.

15. Ministar zadržava pravo proglašenja postupka natječaja za koncesiju neuspješnim. U slučaju proglašenja postupka natječaja neuspješnim ne mogu se podnijeti nikakve žalbe protiv ministra, mađarske države koju ministar zastupa, kao ni Ministarstva razvoja kao ministrova radnog mjesta.

16. Uspješni ponuditelj steći će ekskluzivno pravo na traženje, istraživanje i proizvodnju ugljikovodika na području koje se daje u koncesiju u trajanju koncesije preko koncesijskog društva obavezno osnovanog u tu svrhu. Jednom kada odluka o uspostavi rudarskog lokaliteta postane konačna i provediva, koncesijsko pravo za područje istraživanja bit će ograničeno na područje rudarskog lokaliteta.

17. Svaki ponuditelj može predati samo jednu ponudu.

18. Rok za procjenu koncesijskih ponuda: u roku od 90 dana od roka za predaju ponuda.

19. Ugovaratelj će osigurati jednake uvjete i neće primjenjivati preferencijalne kriterije.

20. Kriteriji za procjenu:

I. Kriteriji za procjenu povezani sa sadržajem programa rada pod koncesijom:

- program osmišljen s ciljem maksimalnog traženja i proizvodnje ugljikovodika i s namjerom da traženje bude izvršeno na što sveobuhvatniji način i na čim većoj površini koncesijskog lokaliteta; iznos namijenjen istraživanju; planirano trajanje istraživanja; predviđena količina ugljikovodika koja može biti izvađena,
- koliko su predviđena tehnička rješenja u korak s vremenom,
- predviđene mjere za zaštitu okoliša i sprječavanje i smanjenje štete za trajanja radova koji su predmet koncesije.

II. Kriteriji za procjenu povezani sa sposobnošću ponuditelja da izvrši ugovor o koncesiji:

- financijski status ponuditelja, dostupnost sredstava potrebnih za financiranje radova koji se obavljaju pod koncesijom, te koji udjel od navedenoga ponuditelj može osigurati iz vlastitih sredstava,
- ukupna vrijednost radova povezanih s vađenjem ugljikovodika izvršenih u razdoblju od tri godine prije poziva na natječaj.

III. Kriteriji za procjenu povezani s obvezama plaćanja preuzetima u ugovoru o koncesiji:

- ponuđena neto naknada za koncesiju iznad minimalne naknade za koncesiju koju je utvrdio ministar,
- iznos ponuđene naknade za rudarenje iznad minimalne naknade za rudarenje koju je utvrdio ministar.

Detaljni kriteriji za procjenu i zakoni kojima se uređuje postupak odobrenja koncesijskih radova te kako se oni trebaju izvoditi i završiti navedeni su u natječajnom dokumentu.

21. Ugovor o koncesiji

Ugovor o koncesiji treba biti sklopljen u roku od 60 dana od objave rezultata. Ministar može jedanput produžiti taj rok za najviše 60 dana.

Uspješni ponuditelj ostvaruje pravo obavljanja ekskluzivne gospodarske djelatnosti koja je pod nadzorom države (traženje, istraživanje i vađenje ugljikovodika na ograničenom području), dopuštene koncesijom u trajanju koncesije u skladu s mjerodavnim zakonima i ugovorom o koncesiji.

Pri predaji ponude ponuditelji trebaju uzeti u obzir odjeljak 22/A(13) Zakona o rudarstvu, u kojem je navedeno da za ugljikovodike pravo traženja operatera za rudarstvo pokriva najviše 15 000 km² područja za traženje. Kod uspostavljanja područja za traženje potrebno je uzeti u obzir i područje za traženje operatera za rudarstvo koji, u smislu Građanskog zakonika, nadzire operatera za rudarstvo koji želi dobiti pravo traženja ili dozvolu za traženje. Kod zajedničkih ponuda svaki od ponuditelja mora zasebno ispunjavati ovaj kriterij.

Nacrt ugovora o koncesiji priložen je uz natječajni dokument.

22. Informacije o natječajnom postupku mogu se tražiti pismenim putem isključivo na mađarskom jeziku nakon otkupa natječajnog dokumenta, na način naveden u natječajnom dokumentu; odgovore na upite Mađarski ured za rudarstvo i geologiju učinit će dostupnima svim strankama koristeći adrese e-pošte navedene na identifikacijskim listovima ponuditelja predanima pri otkupu natječajnog dokumenta.

U Budimpešti, lipanj 2014.

Lászlóné NÉMETH

Ministrica

Priopćenje mađarske ministrice nacionalnog razvoja sukladno članku 3. stavku 2. Direktive 94/22/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o uvjetima za davanje i korištenje odobrenja za traženje, istraživanje i proizvodnju ugljikovodika

(2014/C 178/07)

**JAVNI POZIV NA NATJEČAJ ZA DODJELU KONCESIJE
ZA TRAŽENJE, ISTRAŽIVANJE I PROIZVODNJU UGLJIKOVODIKA POD KONCESIJOM U PODRUČJU ZAPADNOG
NAGYLENGYELA**

U ime mađarske države, ministrica nacionalnog razvoja („ugovaratelj” ili „ministar”) kao ministar odgovoran za rudarstvo i nadzor državne imovine izdaje javni poziv na natječaj za traženje, istraživanje i proizvodnju ugljikovodika pod ugovorom o koncesiji na temelju Zakona CXCVI. iz 2011. o državnoj imovini („Zakon o državnoj imovini”), Zakona XVI. iz 1991. o koncesijama („Zakon o koncesijama”) i Zakona XLVIII. iz 1993. o rudarstvu („Zakon o rudarstvu”), pod sljedećim uvjetima.

1. Ministar će objaviti poziv na natječaj, procijeniti ponude i sklopiti ugovor o koncesiji u suradnji s Mađarskim uredom za rudarstvo i geologiju (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal) u skladu sa Zakonom o koncesijama i Zakonom o rudarstvu. Ponude koje zadovoljavaju zahtjeve natječaja ocijenit će evaluacijski odbor koji osniva ministar.

Na preporuku evaluacijskog odbora ministar će donijeti odluku o dodjeli koncesije, na temelju koje ministar potom može sklopiti ugovor o koncesiji s uspješnim ponuditeljem u skladu s odjeljkom 5. stavkom 1. Zakona o koncesijama ⁽¹⁾.

Jezik natječajnog postupka je mađarski.

2. U natječaju mogu sudjelovati sve domaće i strane fizičke osobe i sve transparentne organizacije u smislu Zakona o državnoj imovini pod uvjetom da ispunjuju zahtjeve natječaja; dopuštene su i zajedničke ponude. U slučaju zajedničkih ponuda za ovu koncesijsku aktivnost ponuditelji moraju odabrati svog predstavnika, no preuzimaju solidarnu odgovornost za provedbu ugovora o koncesiji. Tijekom natječajnog postupka domaći i strani ponuditelji smatrat će se ravnopravnima.

U svrhu obavljanja djelatnosti koja je predmet koncesije, ponuditelj koji sklopi ugovor o koncesiji („koncesionar”) o svom trošku mora unutar 90 dana od potpisivanja ugovora osnovati trgovačko društvo s registriranim sjedištem u Mađarskoj („koncesionarsko društvo”); koncesionar mora biti većinski vlasnik dionica, poslovnih udjela i glasačkih prava u društvu od njegova osnivanja i tijekom cijelog njegova postojanja, te se mora, kao vlasnik, obvezati da će provesti u djelo zahtjeve navedene u ugovoru o koncesiji u koncesijskom društvu. Koncesijsko društvo uživat će prava i podlijeagati obvezama iz ugovora o koncesiji kao operater za rudarstvo.

3. Trajanje koncesije: 20 godina od stupanja na snagu ugovora o koncesiji; prvotno trajanje može biti produljeno jedanput bez novog poziva na natječaj za najviše polovinu prvotnog trajanja ako su koncesionar i koncesijsko društvo izvršavali svoje obaveze u skladu s ugovorom i na vrijeme.

4. Podaci o području koje se daje u koncesiju:

Područje koje se daje u koncesiju: područje se nalazi između općina navedenih u tablici u nastavku u županijama Zala i Vas.

Općina	Županija	Općina	Županija
Alibánfa	Zala	Nagymizdó	Vas
Alsónemesapáti	Zala	Nagypáli	Zala

⁽¹⁾ Na dan objave ovog poziva na natječaj, član Vlade odgovoran za nadzor državne imovine i za rudarstvo je ministar nacionalnog razvoja prema odjeljku 84. točkama (d) i (g) Vladine uredbe br. 212/2010 od 1. srpnja 2010. kojom su određene dužnosti i ovlasti pojedinih ministara i državnog tajnika Ureda predsjednika Vlade.

Općina	Županija	Općina	Županija
Alsóújlak	Vas	Nemesapáti	Zala
Andrásfa	Vas	Nemeskolta	Vas
Bagod	Zala	Nemesrempehollós	Vas
Boncodföldre	Zala	Orbányosfa	Zala
Böde	Zala	Oszkó	Vas
Csákánydoroszló	Vas	Ozmánbük	Zala
Csempeszkopács	Vas	Pácsony	Vas
Daraboshegy	Vas	Pecöl	Vas
Döbörhegy	Vas	Pethőhenye	Zala
Döröske	Vas	Petőmihályfa	Vas
Egervár	Zala	Pinkaminszent	Vas
Egyházashollós	Vas	Pókaszepetk	Zala
Egyházasrádóc	Vas	Püspökmolnári	Vas
Felsőmarác	Vas	Rábagyarmat	Vas
Gasztony	Vas	Rábahídvég	Vas
Gersekarát	Vas	Rábatöttös	Vas
Gyanógeregye	Vas	Rádóckölked	Vas
Győrvár	Vas	Rum	Vas
Hagyárosbörönd	Zala	Salomvár	Zala
Halastó	Vas	Sárfimizdó	Vas
Halogy	Vas	Sorkifalud	Vas
Harasztifalu	Vas	Sorkikápolna	Vas
Hegyháthodász	Vas	Sorokpolány	Vas
Hegyhátsál	Vas	Szarvaskend	Vas
Hegyhátszentmárton	Vas	Szentpéterfa	Vas
Hegyhátszentpéter	Vas	Szóce	Vas
Hottó	Zala	Tanakajd	Vas
Ivánc	Vas	Táplánszentkereszt	Vas
Ják	Vas	Telekes	Vas
Katafa	Vas	Teskánd	Zala
Kávás	Zala	Vasalja	Vas
Kemendollár	Zala	Vasboldogasszony	Zala
Keménfa	Zala	Vaspör	Zala
Kemestaródfa	Vas	Vasvár	Vas
Kiskutas	Zala	Vasszécseny	Vas
Kispáli	Zala	Vöckönd	Zala
Kisunyor	Vas	Zalaboldogfa	Zala
Körmend	Vas	Zalacséb	Zala
Lakhegy	Zala	Zalaegerszeg	Zala
Magyarnádalja	Vas	Zalaháshágy	Zala

Općina	Županija	Općina	Županija
Magyarszecsőd	Vas	Zalaistvánd	Zala
Meggyeskovácsi	Vas	Zalalövő	Zala
Molnasszecsőd	Vas	Zalaszentgyörgy	Zala
Nádasd	Vas	Zalaszentiván	Zala
Nagykölked	Vas	Zalaszentlőrinc	Zala
Nagykutas	Zala	Zsennye	Vas

Površina područja: 907,6km².

Jalovina područja koje se daje u koncesiju: površina i matična stijena: 6 000 metara ispod razine Baltičkog mora.

Koordinate granične točke koja razgraničava područje koje se daje u koncesiju mogu se vidjeti u jedinstvenom nacionalnom projekcijskom sustavu klikom na polje „Koncesszió” na internetskoj stranici Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju (www.mbfh.hu) i na internetskoj stranici Ministarstva nacionalnog razvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium).

5. Minimalna neto naknada za koncesiju: 192 000 000 HUF (sto devedeset dva milijuna forinta) plus PDV, ali u natječajnom postupku može se podnijeti i ponuda s većim nepromjenjivim iznosom. Nakon objave rezultata, uspješni ponuditelj mora platiti naknadu za koncesiju u iznosu, na način i do datuma iz ugovora o koncesiji.

6. Sudjelovanje u postupku natječaja za koncesiju podliježe plaćanju kotizacije u iznosu od 10 000 000 HUF (deset milijuna forinta) plus PDV; taj iznos treba uplatiti na način opisan u natječajnom dokumentu.

7. Uz plaćanje kotizacije, da bi njihova ponuda bila valjana ponuditelji moraju uplatiti i jamstvo za ozbiljnost ponude u iznosu od 50 000 000 HUF (pedeset milijuna forinta) najkasnije dan prije isteka roka za predaju ponuda kao jamstvo da je ponuda obvezujuća. Plaćeno jamstvo za ozbiljnost ponude pripast će ugovaratelju ako se ponuditelj povuče ili ako ponuditelj bude uspješan, ali zatim ne sklopi ugovor ili ne uplati ponudenu naknadu za koncesiju u iznosu, na način i do datuma iz ugovora. Jamstvo za ozbiljnost ponude treba platiti na način opisan u natječajnom dokumentu.

8. Naknada za rudarenje koja se plaća na osnovu ugovora o koncesiji bit će 19 % u skladu s odlukom ministra; u natječajnom postupku može se podnijeti ponuda s većom naknadom za rudarenje koja će, ako bude prihvaćena, biti navedena u ugovoru o koncesiji i morati biti plaćena tijekom trajanja koncesije.

9. Pravni, financijski, tehnički i ostali uvjeti i podaci o natječajnom postupku mogu se pronaći u natječajnom dokumentu.

10. Natječajni dokument može se podići u Uredu službe za korisnike Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju (Columbus utca 17-23, 1145 Budimpešta; telefon: +36 13012900) radnim danom od 8 do 14 sati sve do dana prije roka za podnošenje ponuda uz prikladni dokumentarni dokaz da je plaćena otkupna cijena natječajnog dokumenta. Mađarski ured za rudarstvo i geologiju izdat će kupcu potvrdu na njegovo ime kojom se potvrđuje da je preuzeo natječajni dokument.

Pri otkupu natječajnog dokumenta, za potrebe kontaktiranja i primanja priopćenja kupac treba predati i identifikacijski list ponuditelja, koji se može preuzeti s internetske stranice Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju (www.mbfh.hu – pod opcijom „Koncessziós pályázatok közzététele” („Objava ponuda za koncesije”) na padajućem izborniku „Koncesszió” („Koncesije”).

11. Otkupna cijena natječajnog dokumenta iznosi 100 000 HUF (sto tisuća forinta) plus PDV, a plaća se uplatom na račun Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju broj 10032000-01417179-00000000. U napomeni uplate treba pisati šifra BATGTDV i ime osobe koja otkupljuje natječajni dokument. Otkupna cijena natječajnog dokumenta ne može se platiti u gotovini i nije moguće dobiti djelomični ni potpuni povrat.

12. Ponude mogu predati isključivo osobe koje su otkupile natječajni dokument i uplatile kotizaciju i jamstvo za ozbiljnost ponude.

13. Ponude se moraju predati osobno 30. rujna 2014. od 10 do 12 sati u Uredu službe za korisnike Mađarskog ureda za rudarstvo i geologiju (adresa: Columbus utca 17-23, 1145 Budimpešta) na mađarskom jeziku, kako je navedeno u natječajnom dokumentu.

14. Nakon što je predana, ponuda postaje obvezujuća za ponuditelja i ostaje obvezujuća sve do završetka natječajnog postupka. Ponuditelji ne mogu biti oslobođeni odgovornosti u slučaju da ne ispune svoju ponudu.

15. Ministar zadržava pravo proglašenja postupka natječaja za koncesiju neuspješnim. U slučaju proglašenja postupka natječaja neuspješnim ne mogu se podnijeti nikakve žalbe protiv ministra, mađarske države koju ministar zastupa, kao ni Ministarstva razvoja kao ministrova radnog mjesta.

16. Uspješni ponuditelj steći će ekskluzivno pravo na traženje, istraživanje i proizvodnju ugljikovodika na području koje se daje u koncesiju u trajanju koncesije preko koncesijskog društva obavezno osnovanog u tu svrhu. Jednom kada odluka o uspostavi rudarskog lokaliteta postane konačna i provediva, koncesijsko pravo za područje istraživanja bit će ograničeno na područje rudarskog lokaliteta.

17. Svaki ponuditelj može predati samo jednu ponudu.

18. Rok za procjenu koncesijskih ponuda: u roku od 90 dana od roka za predaju ponuda.

19. Ugovaratelj će osigurati jednake uvjete i neće primjenjivati preferencijalne kriterije.

20. Kriteriji za procjenu:

I. Kriteriji za procjenu povezani sa sadržajem programa rada pod koncesijom:

- program osmišljen s ciljem maksimalnog traženja i proizvodnje ugljikovodika i s namjerom da traženje bude izvršeno na što sveobuhvatniji način i na čim većoj površini koncesijskog lokaliteta; iznos namijenjen istraživanju; planirano trajanje istraživanja; predviđena količina ugljikovodika koja može biti izvađena,
- koliko su predviđena tehnička rješenja u korak s vremenom,
- predviđene mjere za zaštitu okoliša i sprječavanje i smanjenje štete za trajanja radova koji su predmet koncesije;

II. Kriteriji za procjenu povezani sa sposobnošću ponuditelja da izvrši ugovor o koncesiji:

- financijski status ponuditelja, dostupnost sredstava potrebnih za financiranje radova koji se obavljaju pod koncesijom, te koji udio od navedenoga ponuditelj može osigurati iz vlastitih sredstava,
- ukupna vrijednost radova povezanih s vađenjem ugljikovodika izvršenih u razdoblju od tri godine prije poziva na natječaj;

III. Kriteriji za procjenu povezani s obvezama plaćanja preuzetima u ugovoru o koncesiji:

- ponuđena neto naknada za koncesiju iznad minimalne naknade za koncesiju koju je utvrdio ministar,
- iznos ponuđene naknade za rudarenje iznad minimalne naknade za rudarenje koju je utvrdio ministar.

Detaljni kriteriji za procjenu i zakoni kojima se uređuje postupak odobrenja koncesijskih radova te kako se oni trebaju izvoditi i završiti navedeni su u natječajnom dokumentu.

21. Ugovor o koncesiji

Ugovor o koncesiji treba biti sklopljen u roku od 60 dana od objave rezultata. Ministar može jedanput produžiti taj rok za najviše 60 dana.

Uspješni ponuditelj ostvaruje pravo obavljanja ekskluzivne gospodarske djelatnosti koja je pod nadzorom države (traženje, istraživanje i vađenje ugljikovodika na ograničenom području), dopuštene koncesijom u trajanju koncesije u skladu s mjerodavnim zakonima i ugovorom o koncesiji.

Pri predaji ponude ponuditelji trebaju uzeti u obzir odjeljak 22/A(13) Zakona o rudarstvu, u kojem je navedeno da za ugljikovodike pravo traženja operatera za rudarstvo pokriva najviše 15 000 km² područja za traženje. Kod uspostavljanja područja za traženje potrebno je uzeti u obzir i područje za traženje operatera za rudarstvo koji, u smislu Građanskog zakonika, nadzire operatera za rudarstvo koji želi dobiti pravo traženja ili dozvolu za traženje. Kod zajedničkih ponuda svaki od ponuditelja mora zasebno ispunjavati ovaj kriterij.

Nacrtni ugovora o koncesiji priložen je uz natječajni dokument.

22. Informacije o natječajnom postupku mogu se tražiti pismenim putem isključivo na mađarskom jeziku nakon otkupa natječajnog dokumenta, na način naveden u natječajnom dokumentu; odgovore na upite Mađarski ured za rudarstvo i geologiju učinit će dostupnima svim strankama koristeći adrese e-pošte navedene na identifikacijskim listovima ponuditelja predanima pri otkupu natječajnog dokumenta.

U Budimpešti, lipanj 2014.

Lászlóné NÉMETH

Ministrica

V.

(Objave)

ADMINISTRATIVNI POSTUPCI

EUROPSKI URED ZA ODABIR OSOBLJA (EPSO)

OBAVIJEST O OTVORENOM NATJEČAJU

(2014/C 178/08)

Europski ured za odabir osoblja (EPSO) organizira otvoreni natječaj:

EPSO/AST/133/14 – INFORMACIJSKE I KOMUNIKACIJSKE TEHNOLOGIJE (ICT) (AST 3)

Obavijest o natječaju objavljuje se na 24 jezika u Službenom listu **C 178 A od 12. lipnja 2014.**

Dodatne informacije dostupne su na internetskoj stranici EPSO-a: <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>.

POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM POLITIKE TRŽIŠNOG NATJECANJA

EUROPSKA KOMISIJA

Prethodna prijava koncentracije

(Predmet M.7188 – Remondis Nederland/SITA Recycling Services/JV)

Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka

(Tekst značajan za EGP)

(2014/C 178/09)

1. Dana 4. lipnja 2014. Komisija je zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004⁽¹⁾ u kojoj se navodi da poduzetnik Remondis Nederland B.V. (Nizozemska), koji je u vlasništvu poduzetnika Remondis AG & Co („Remondis Group”, Njemačka) i koji je pod krajnjom kontrolom poduzetnika Rethmann AG & Co. KG (Njemačka), i poduzetnik SITA Recycling Services B.V. („SITA”, Nizozemska), koji je pod krajnjom kontrolom društva Suez Environnement Company SA (Francuska), kupnjom udjela stječu, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe o koncentracijama, zajedničku kontrolu nad novo-osnovanim zajedničkim pothvatom („NewCo”, Nizozemska).

2. Poslovne su djelatnosti dotičnih poduzetnika sljedeće:

- Remondis Group: međunarodno trgovačko društvo za vodne i ekološke usluge koje, između ostalog, djeluje u prikupljanju, razvrstavanju i recikliranju plastičnog otpada,
- SITA: djeluje u Nizozemskoj u području prikupljanja, prijevoza i prerade industrijskog otpada, posebnog otpada, kućnog otpada te održavanja kanalizacija i sanacije tla,
- NewCo: djelovat će u razvrstavanju nizozemskog plastičnog kućnog otpada.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim konačna odluka još nije donesena. U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama u okviru Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004⁽²⁾ treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se moraju dostaviti Komisiji najkasnije 10 dana od datuma ove objave. Očitovanja se mogu poslati Komisiji telefaksom (+32 22964301), e-poštom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ili poštom uz naznaku referentnog broja M.7188 – Remondis Nederland/SITA Recycling Services/JV, na sljedeću adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

⁽²⁾ SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

Prethodna prijava koncentracije
(Predmet M.7216 – Reggeborgh/Argos Energy Group)
(Tekst značajan za EGP)
(2014/C 178/10)

1. Dana 4. lipnja 2014. Europska Komisija zaprimila je prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004⁽¹⁾ u kojoj se navodi da poduzetnik Reggeborgh Invest B.V. („Reggeborgh”, Nizozemska) kupnjom udjela stječe, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe o koncentracijama, isključivu kontrolu nad poduzetnikom Argos Group Holding („Argos Holding”, Nizozemska).

2. Poslovne su djelatnosti dotičnih poduzetnika sljedeće:

- Reggeborgh: djeluje u području trgovine naftnim proizvodima za upotrebu na kopnu i na moru te njihovoj nabavi, razvoju nekretnina, sektoru građevinskih usluga i najmu plovila,
- Argos Holding: djeluje u trgovini naftnim proizvodima za upotrebu na kopnu i na moru te njihovoj nabavi u sjeverozapadnoj Europi.

3. Preliminarnim ispitivanjem Europska komisija ocijenila je da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim, konačna odluka još nije donesena.

4. Europska komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se moraju dostaviti Europskoj komisiji najkasnije 10 dana od datuma ove objave. Očitovanja se mogu poslati Europskoj komisiji telefaksom (+32 22964301), porukom e-pošte na COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ili poštom, pri čemu je potrebno naznačiti referentni broj M.7216 – Reggeborgh/Argos Energy Group, na sljedeću adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

Prethodna prijava koncentracije
(Predmet M.7301 – PAI partners/Euro Media Group)
Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka
(Tekst značajan za EGP)
(2014/C 178/11)

1. Dana 5. lipnja 2014. Europska komisija zaprimila je prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004⁽¹⁾ u kojoj se navodi da poduzetnik PAI partners (Francuska) kupnjom udjela stječe, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe o koncentracijama, isključivu kontrolu nad poduzetnikom Euro Media Group (Francuska).

2. Poslovne su djelatnosti dotičnih poduzetnika sljedeće:

- PAI partners: djelatnosti upravljanja portfeljem u ime trećih osoba,
- Euro Media Group: opskrba tehničkom opremom i pružanje usluga za proizvodnju i isporuku medijskih sadržaja.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim, konačna odluka još nije donesena. U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama u okviru Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004⁽²⁾ treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se moraju dostaviti Komisiji najkasnije 10 dana od datuma ove objave. Očitovanja se mogu poslati Komisiji telefaksom (+32 22964301), e-poštom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ili poštom, uz naznaku referentnog broja M.7301 – PAI partners/Euro Media Group, na sljedeću adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

⁽²⁾ SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

DRUGI AKTI

EUROPSKA KOMISIJA

**Objava zahtjeva u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (a) Uredbe (EU) br. 1151/2012
Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene
proizvode**

(2014/C 178/12)

Ova je objava temelj za podnošenje prigovora na zahtjev u skladu s člankom 51. Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾.

JEDINSTVENI DOKUMENT

UREDBA VIJEĆA (EZ) br. 510/2006

o zaštiti oznaka zemljopisnog podrijetla i oznaka izvornosti poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda ⁽²⁾

„SALAMA DA SUGO”

EZ br.: IT-PGI-0005-01114 – 21.5.2013.

ZOZP (X) ZOI ()

1. Naziv

„Salama da sugo”

2. Država članica ili treća zemlja

Italija

3. Opis poljoprivrednog ili prehrambenog proizvoda

3.1. Vrsta proizvoda

Razred 1.2. Proizvodi od mesa (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)

3.2. Opis proizvoda na koji se odnosi naziv iz točke 1.

Kobasica „Salama da Sugo” sastoji se od mješavine aromatiziranog svinjskog mesa utisnutog u prirodni svinjski mokračni mjehur. Prodaje se sirova nakon sušenja i dozrijevanja ili kuhana i može se staviti na tržište nakon što je dodatno termički obrađena. Dozrela kobasica „Salama da sugo” teži od 700 do 1 400 grama; okruglog je oblika poput dinje, a uzica kojom je stegnuta po sredini dijeli je na 6 do 8 krišaka; nepravilne je vanjske površine, eventualno prekrivene tragovima plijesni koja prirodno nastaje u fazi dozrijevanja. Iznutra je konzistencija proizvoda čvrsta, kompaktna i ružičaste boje zahvaljujući dozrijevanju sjeckanih komada mesa, masnih i nemasnih, kojima je dodan visoki postotak vina. Aromatičnog je, začinjenog i trajnog mirisa. Proizvod sadržava najviše 30 % vode, 50 %, +/- 5, masnoće i 20 %, +/- 5, bjelančevina. Omjer kolagena i bjelančevina je 10 g/100 g, +/- 3 g. Kuhani proizvod tamnosmeđe je boje, intenzivnog i vrlo aromatičnog mirisa, izraženog, punog okusa, a njegove aromatične note zadržavaju se u ustima. Meke je i zrnate konzistencije.

⁽¹⁾ SL L 343, 14.12.2012. str. 1.

⁽²⁾ SL L 93, 31.3.2006., str. 12. Zamijenjena Uredbom (EU) br. 1151/2012.

3.3. Sirovine (samo za prerađene proizvode)

Kobasica „Salama da sugo” proizvodi se jedino od svinjskog mesa, od sljedećih dijelova i u sljedećim postocima: vrat: 25 %, +/- 15, hrptenica: 25 %, +/- 15, prsa: 25 %, +/- 15, plečka: 20 %, +/- 15, jezik: 3 %, +/- 2, jetra: 2 %, +/- 1. Sjeckanje (*trito di sottospalla* – dio svinje koji obuhvaća donji dio prvih rebara, područje prsne kosti i prednjih nogu) dopušteno je u postotku od 25 %, +/- 15 %. Osim toga, na jedan kilogram mesa predviđena je upotreba crnog vina u sljedećim količinama: 15 cl, +/- 5 cl. Mogu se upotrijebiti sljedeća vina: Fortana, Merlot del Bosco Eliceo, Sangiovese di Romagna, Lambrusco, Refosco. Dodaje se sjeckani i/ili mljeveni crni papar (2,5 g, +/- 0,50 g) i krupna morska sol (26 g, +/- 4 g).

Neobavezni sastojci su cimet, muškatni oraščić i klinčići, zajedno ili zasebno, u količini od 0,75 g po kilogramu mesa, +/- 0,50 g; rakija, *grappa* ili rum, upotrijebljeni zasebno umjesto dijela crnog vina, u količinama do 1 cl po kilogramu mesa.

3.4. Hrana za životinje (samo za proizvode životinjskog podrijetla)

Prehrana svinja namijenjenih za proizvodnju kobasice „Salama da sugo” mora biti u obliku kaše ili razvodnjene kaše, a udio suhe tvari ne smije biti manji od 45 % ukupne tvari za životinju žive vage do 80 kg i ne manji od 55 % ukupnog udjela u fazi tovljenja. Sirutka (nusproizvod gruš) i mlaćenica (nusproizvod maslaca) ne smije iznositi više od 15 l dnevno po svinji).

3.5. Posebni proizvodni postupci koji se moraju provesti na određenom zemljopisnom području

Faze proizvodnje kobasice „Salama da sugo” koje se moraju odvijati u području utvrđenom u točki 4. jesu rezanje, sjeckanje, miješanje, punjenje, vezanje, sušenje i zrenje. Ako je riječ o kuhanoj kobasici „Salama da sugo”, treba dodati termičku obradu koja se mora provesti nakon zrenja.

3.6. Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd.

Proizvod se na tržište stavlja cijeli. Ako je proizvod termički obrađen, može se na tržište stavljati u kriškama, pod uvjetom da je narezan prije navedene termičke obrade kako bi se spriječile moguće razlike u temperaturi i vlažnosti koje mogu uzrokovati probleme s higijenom i očuvanjem organoleptičkih svojstava.

3.7. Posebna pravila za označivanje

Etikete na pakiranju sadržavaju naziv „Salama da sugo”, a zatim i kraticu ZOZP ili naziv „zaštićena oznaka zemljopisnog podrijetla”, logotip kobasice „Salama da sugo” i grafički simbol Unije. Logotip naziva može se prilagoditi ovisno o upotrebi, ali njegova osnova ne smije biti manja od 2 cm.

4. Sažeta definicija zemljopisnog područja

Područje proizvodnje te stavljanja u unutarnje i vanjsko pakiranje kobasice „Salama da sugo” obuhvaća područje pokrajine Ferrara, osim općina Goro, Codigoro, Lagosanto i Comacchio.

5. Povezanost sa zemljopisnim područjem

5.1. Posebnosti zemljopisnog područja

Obilje vode u ovom području utjecalo je i još uvijek utječe na relativnu vlažnost čije su najmanja i najviša razina vrlo visoke, i kad je riječ o apsolutnoj vlažnosti, ali i u usporedbi sa susjednim pokrajinama, kako pokazuje povijest mjerenja u regiji Emilia-Romagna. Ovakva situacija uzrokovala je nastajanje i rast broja gospodarstava za preradu svinjskog mesa koja iz higijenskih razloga zahtijevaju veliku količinu vode. Osim toga, vlažna klima uvijek je pogodovala optimalnom zrenju prerađenih proizvoda. To je između ostaloga s godinama omogućilo jačanje stručnih specijaliziranosti koje su utjecale na tradicionalnu metodu proizvodnje kobasice „Salama da sugo”.

Stručnost gospodarskih subjekata, kojom se slijedi utvrđeni običaj, očituje se posebno u određenim temeljnim radnjama: rezanju mesa, odabiru najprikladnijih komada, raznovrsnom sjeckanju, ručnom punjenju i originalnom načinu vezanja proizvoda.

5.2. Posebnosti proizvoda

Kobasica „Salama da sugo” jedinstveni je proizvod koji se ne može usporediti s ostalim vrstama kobasica od kojih se razlikuje:

- sastavom, kojim je predviđena upotreba različitih komada svinjskog mesa, vina ili likera te začina,
- izgledom: boja smjese i poseban oblik poput dinje, podijeljen na šest do osam krišaka, koji se nalazi i na identifikacijom logotipu kobasice „Salama da sugo”,
- organoleptičkim svojstvima (mekoćom i zrnatošću, širokom paletom aroma, sokom koji luči mjehur).

5.3. Uzročna povezanost zemljopisnog područja i kvalitete ili karakteristika proizvoda (za ZOI) odnosno određene kvalitete, ugleda ili drugih karakteristika proizvoda (za ZOZP)

Proizvod je nastao u renesansi kad su vojvode dinastije d'Este, koji su u to doba vladali Ferrarom, poticali razvoj prehrambenih užitaka. U tom razdoblju nastao je poseban oblik poput dinje, podijeljen na šest do osam krišaka i vezan po sredini, koji se osim toga prikazivao na keramičkom posudu koje se u to vrijeme upotrebljavalo na dvoru u Ferrari.

Znanje i umijeće regije očituje se osobito u fazama prerade proizvoda, od kojih su neke iznimno karakteristične: zapravo, još se i danas velikim dijelom obavljaju ručno (rezanje mesa, punjenje, vezanje) ili zahtijevaju stručno oko (procjena zrelosti proizvoda).

Odabirom sastojaka određene su neke posebnosti proizvoda: boja smjese (zbog kombinirane upotrebe jetre i vina ili likera) i dobivanje soka (nastaje zbog upotrebe dijelova kao što su vrat, hrptenica, prsa i plečka, bogatih lipidima koji se lako rastvaraju, i zbog dodavanja vina ili likera).

Kad je riječ o organoleptičkom profilu, želatinoznost upotrijebljenih dijelova mesa kobasicu „Salama da sugo” čini proizvodom koji je mekan i zrnat na nepcu. Njezina aroma i okus, obilježeni širokom aromatskom paletom, rezultat su originalne upotrebe vina i začina u kombinaciji s transformacijom lipidnih sastojaka i zrenjem koje se odvija u specifičnim okolišnim uvjetima. Mjehur tijekom kuhanja luči sok koji proizlazi iz određenog postotka vina ili likera koji ne ispare, a aromatizirani su začinima.

Klima ove regije, isključujući obalno područje koje je pod utjecajem morskog zraka, ima povoljan učinak na zrenje kobasice „Salama da sugo”, a posljedično i na njezina organoleptička svojstva s obzirom na to da tijekom cijelog postupka zrenja jamči polagano i postupno sušenje proizvoda, kako na površini, tako i iznutra, čineći njegovu teksturu jednoliko mekom i kompaktnom. Posljedica tog istog okoliša je i razvoj bakterijske flore na površini koja doprinosi postizanju arome.

Prvo izdanje (1931.) gastronomskog vodiča kroz Italiju izdavačke kuće Touring Club Italiano upućuje na ugled proizvoda: „Kobasica ‚Salama da sugo’ vrlo je poznat i tipičan proizvod Ferrare – proizvodi se u gradu Ferrari, ali i u više drugih gardova ove pokrajine”, kao i izdanje godišnjaka Talijanske kuharske akademije iz 1967. koji spominje Ferraru kao „poznati grad kobasice ‚Salama da sugo’”. Danas svi talijanski gastronomski vodiči navode kobasicu „Salama da sugo” potvrđujući njezin već dobro poznat ugled.

Osim toga, u području proizvodnje brojni sajmovi i folklorne manifestacije posvećene kobasici „Salama da sugo” potvrđuju njezino regionalno podrijetlo, osobito svetkovine Guarda Ferrarese i Buonacompra (krajem srpnja); ona od 1974. čini vezu između potrošnje proizvoda i žetve konoplje koja je stoljećima tipičan lokalni proizvod.

Upućivanje na objavu specifikacije

Ministarstvo je pokrenulo nacionalni postupak prigovora za priznavanje zaštićene oznake zemljopisnog podrijetla kobasice „Salama da sugo” u Službenom listu Talijanske Republike br. 272 od 21. studenoga 2012.

Pročišćeni tekst specifikacije dostupan je na sljedećem web-mjestu: <http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335> (članak 5. stavak 7. Uredbe (EZ) br. 510/2006 ⁽³⁾).

⁽³⁾ Vidjeti bilješku 2.

